



SH 120

SH 90

SH 60

**MANUAL
DE INSTRUÇÕES**
HELICÓPTERO ALISADOR DE BETÃO

**MANUAL DE
INSTRUCCIONES**
FRATASADORA PARA HORMIGON

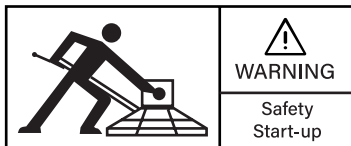
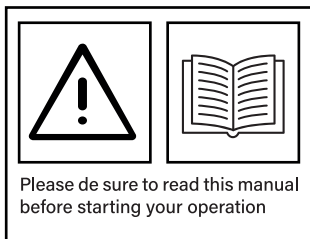
**MANUEL
D'UTILISATION**
TALOCHÉUSE

HANDBUCH
BETONGLÄTTE

**INSTRUCTIONS
MANUAL**
POWER TROWEL



WWW.SIRL.PT



EDIÇÃO 01/2021

O fabricante reserva o direito de alterar ou modificar qualquer especificação deste manual sem aviso prévio.

EDICIÓN 01/2021

El fabricante se reserva el derecho de alterar o modificar cualquier especificación de este manual sin previo aviso.

EDITION 01/2021

Le fabricant se réserve le droit de changer ou de modifier les spécifications de ce manuel sans préavis.

AUSGABE 01/2021

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Spezifikationen in diesem Handbuch ohne vorherige Ankündigung zu ändern oder zu modifizieren.

EDITION 01/2021

The manufacturer reserves the right to change or modify the specifications of this manual without notice.

01

FICHA TÉCNICA
FICHA TÉCNICA
FICHE TECHNIQUE
PRODUKTDATENBLATT
DATASHEET

02

SEGURANÇA E PREVENÇÃO DE ACIDENTES
SEGURIDAD Y PREVENCIÓN DE ACCIDENTES
SECURITÉ ET PREVENTION DES ACCIDENTS
UNFALLVERHÜTUNG
SECURITY AND ACCIDENT PREVENTION

03

MANUTENÇÃO
MANTENIMIENTO
MANUTENTION
WARTUNG
MAINTENANCE

04

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
INSTRUCTIONS DE SECURITÉ
SICHERHEITSHINWEISE
SAFETY INSTRUCTIONS

05

NOÇÕES COMPLEMENTARES DE UTILIZAÇÃO
NOCIONES COMPLEMENTARIAS DE USO
NOTIONS COMPLÉMENTAIRES D'UTILISATION
GEBRAUCHSANWEISUNG
ADDITIONAL CONCEPTS OF USE

06

POSSÍVEIS FALHAS
POSIBLES FALLOS
CAUSES POSSIBLES DE DÉFAILLANCE
MÖGLICHE FEHLER
POSSIBLE FAILURES

07

LISTAGEM DE PEÇAS
LISTADO DE PIEZAS
LISTE DE PIÈCES
ERSATZTEILLISTE
LISTED OF SPARE PARTS

08

DESENHO DE CONJUNTO
DIBUJO DE CONJUNTO
VUE ÉCLATÉE
ÜBERSICHTSPLAN
DRAWING SET

Agradecemos a compra desta máquina com a qualidade garantida do fabricante.



LEIA CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL, OBSERVANDO AS INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE SEGURANÇA ANTES, DURANTE E APÓS USO, DE FORMA A MANTER A SUA MÁQUINA EM BOAS CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO E SALVAGUARDAR A SUA SEGURANÇA.

Esta máquina é fabricada em conformidade com as exigências das Directivas Comunitárias aplicáveis, sendo fornecida com a Declaração CE de Conformidade.

A substituição de peças desta máquina, decorrente da manutenção ou reparação, deve ser efectuada apenas com peças originais.

O utilizador perde qualquer possibilidade de reclamação se substituir qualquer peça usada por peças não originais.

Deve manter este manual ao longo da vida da máquina, para futuras referências.

Em todas as referências de modelo ou características pode haver uma variação de 10%, devendo esta margem ser sempre considerada para qualquer análise ou utilização.

Gracias por la compra de esta máquina con la calidad asegurada del fabricante.

LEA CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL OBSERVANDO LAS INDICACIONES DE USO Y DE SEGURIDAD ANTES, DURANTE, DESPUÉS A SU USO DE FORMA QUE MANTENGA SU MÁQUINA EN BUENAS CONDICIONES DE USO Y SALVAGUARDAR SU SEGURIDAD.

Esta máquina está hecha en conformidad con las exigencias de las directrices comunitarias aplicables siendo suministrada con la Declaración CE de conformidad.

La sustitución de las piezas de esta máquina durante el mantenimiento o reparación debe ser efectuada solamente con piezas originales.

El operario pierde cualquier posibilidad de reclamación en caso de sustituir cualquier pieza usada por piezas no originales.

Debe mantener este manual durante toda la vida de la máquina para futuras referencias.

En todas las referencias de los modelos las características puede existir una variación de 10%, este margen se debe considerar siempre en cualquier análisis o uso.

Merci d'avoir acheté cette machine avec la qualité garantie du fabricant.

LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL D'UTILISATION, ET VEUILLEZ SUIVRE LES INSTRUCTIONS AVANT, PENDANT ET APRÈS L'UTILISATION, DE LA MACHINE AFIN DE CONSERVER VOTRE APPAREIL DANS UN BON ÉTAT ET DE PRÉSERVER VOTRE SÉCURITÉ.

Cette machine est fabriquée conformément aux exigences des directives communautaires en vigueur. La déclaration de conformité européenne vous est fournie avec la machine.

Le changement de pièces de cette machine, son entretien ou sa réparation doit être effectuée exclusivement avec des pièces d'origines.

L'utilisateur perd toute possibilité de faire une réclamation s'il change une pièce usée para une qui ne serait pas d'origine.

Devrait garder le manuel de cette machine à vie pour toute référence future.

Pour toutes les références et spécifications de nos modèles, il peut y avoir une variation de 10% des valeurs présentés qui doivent être tenue en compte pour toutes analyse et utilisation.

Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen in den Kauf dieses Maschine mit garantierter Qualität vom Hersteller.

BITTE LESEN SIE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG DURCH, BEACHTEN SIE DIE ANWEISUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH. VOR, WÄHREND UND NACH DEM BENUTZUNG, UM IHRE MASCHINE IN GUTEN NUTZUNGSBEDINGUNGEN ZU HALTEN UND IHRE SICHERHEIT ZU SICHERN.

Die Maschine Entspricht den EU-Richtlinien und wird mit EG Entsprechenserklärung geliefert.

Der Austausch von Teilen dieser Maschine aufgrund von Wartungs- oder Reparaturarbeiten darf nur mit Originalteilen durchgeführt werden.

Der Benutzer verliert jegliche Anspruchsmöglichkeit, wenn er nicht mit originale Teile ersetzt.

Z um späteren gebrauch bewahren sie diesen handbuch sorgfältig zusammen mit der Maschine.

In allen Referenzen von Modellen oder Merkmalen kann es zu Abweichungen von 10% kommen, und dieser Spielraum muss bei jeder Analyse oder Verwendung immer berücksichtigt werden.

Thank you for purchasing this machine with the highest quality of the manufacturer.

READ THIS MANUAL CAREFULLY, OBSERVING THE INSTRUCTIONS FOR USE AND SAFETY BEFORE, DURING AND AFTER USE, TO KEEP YOUR MACHINE IN GOOD CONDITIONS OF USE AND SAFEGUARD YOUR SAFETY.

This machine has been manufactured in accordance with the requirements of the applicable EU Directives, and is provided with the EC Declaration of Conformity.

Any maintenance or repair work must be carried with original parts.

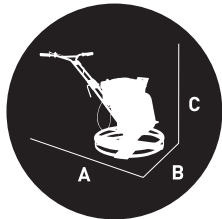
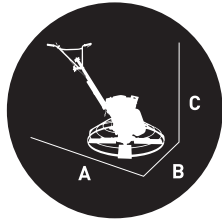
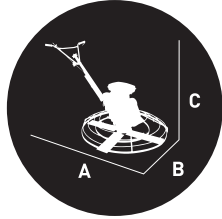
The user will lose all rights if the original parts are not used.

This manual must be kept for future references for the lifetime of the machine.

In all references to model or characteristics may exist variation of 10%, this margin should always be considered in any analysis or use.

01

FICHA TÉCNICA FICHA TÉCNICA FICHETECHNIQUE TECHNISCHE DATEN DATASHEET



MODELO MODELO MODÈLE MODELL MODEL	120	90	60
DIÁMETRO TOTAL DIÁMETRO TOTAL DIAMÈTRETOTAL DURCHMESSER TOTAL DIAMETER	1170 mm	910 mm	580 mm
MEDIDA DAS LÁMINAS DIMENSIONES PALAS DIMENSIONS DES PALES BLADES DIMENSIONEN BLADES SIZE	450 x 150 mm	350 x 150 mm	230 x 120 mm

DIMENSÕES DIMENSIONES DIMENSIONS DIMENSIONEN DIMENSIONS (mm)			
COMPRIMENTO (A) EXTENSIÓN (A) LONGUEUR (A) LANGE (A) LENGTH (A)	1140 mm	1020 mm	670 mm
LARGURA (B) ANCHURA (B) LARGEUR (B) BREITE (B) WIDTH (B)	1140 mm	1020 mm	670 mm
ALTURA (C) ALTURA (C) HAUTEUR (C) HÖHE (C) HEIGHT (C)	760 mm	770 mm	760 mm
PESO (KG) PESO (KG) POIDS (KG) GEWICHT (KG) WEIGHT (KG)	96 - 102 kg	76 - 78 kg	48 - 50 kg

MOTORES MOTORES MOTEURS ENGINES MOTOREN	BRIGGS & STRATTON		ROBIN		HONDA	
MODELO MODELO MODÈLE MODELL MODEL	CR 950	CR750	EX 27	EX 17	GX 270	GX 160
CILINDRADA (CM3) CILINDRADA (CM3) CILINDRÉ (CM3) HUBRAUM (CM3) DISPLACEMENT (CM3)	208	163	265	169	270	163
POTÊNCIA (KW) POTENCIA (KW) PUISSANCE (KW) POTENZ (KW) POWER (KW)	6.5 Hp (4.9 Kw)	5.0 Hp (3.8 Kw)	9.0 Hp (6.6 Kw)	5.7 Hp (4.3 Kw)	8.4 Hp (6.3 Kw)	4.8 Hp (3.6 Kw)
COMBUSTÍVEL COMBUSTIBLE CARBURANT KRAFTSTOFF FUEL	GASOLINA					
PESO (KG) PESO (KG) POIDS (KG) GEWICHT (KG) WEIGHT (KG)	15		21	15	25	15
LUBRIFICANTE LUBRIFICANTE LUBRIFIANT SCHMIERÖL LUBRICANT	SAE 10W30					
VELA VELA BOUGIE ZUNDKERZEN CANDLE				NGK BR-6HS		NGK BPR6ES

MÁQUINAS EQUIPADAS COM MOTOR DE ARRANQUE

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

O motor de arranque é alimentado com um cabo positivo diretamente da bateria e é acionado quando o MANOBRADOR DA MÁQUINA gira a chave totalmente, ele é mantido em funcionamento até que se solte a chave.

Durante o funcionamento o solenoide (6) (automático) é alimentado com positivo, proveniente da chave, puxando o conjunto pistão e garfo, que por sua vez desliza o bendix(2) (roda livre) até acoplar com a cremalheira (roda dentada) no volante do motor de combustão) ao mesmo tempo o solenoide fecha o circuito principal energizando a bobina(4) e o induzido(3) através das escovas(5), criando um campo magnético e assim o movimento de rotação.

Os mancais (1) são peças importantes e de precisão, eles conservam o induzido centralizado e muito próximo da bobina sem que encostem para garantir o toque necessário para impulsionar o motor da máquina.

CUIDADOS COM O MOTOR DE ARRANQUE

Ele consome muita energia e foi desenvolvido para funcionar por um curto período de tempo, portanto acione apenas dez segundos durante cada tentativa de partida e espere mais de trinta segundos entre uma tentativa e outra.

Se após três tentativas o motor não entrar em funcionamento procure uma oficina.

Estas medidas permitem aumentar a vida útil de qualquer tipo de motor de arranque, se for exigido de mais ele estraga facilmente.

MÁQUINAS EQUIPADAS COM MOTOR DE ARRANQUE

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

El motor de arranque es alimentado con un cable positivo directamente de la batería y es accionado cuando el conductor de la máquina gire la llave totalmente. El motor es mantenido en funcionamiento hasta que se suelte la llave. Durante el funcionamiento el cable conductor de corriente eléctrica (6) (automático) es alimentado con el positivo, proveniente de la llave, tirando el conjunto pistón y tenedor, que a su vez desliza el bendix (2) (rueda libre) hasta acoplar con la cremallera (rueda dentada en el volante del motor de combustión) al mismo tiempo el cable conductor de corriente eléctrica cierra el circuito principal energizando la bobina (4) e induciendo (3) a través de las escobillas (5), creando un campo magnético y así el movimiento de rotación. Las bisagras (1) son piezas importantes y de precisión; conservan lo inducido centralizado y muy cerca de la bobina sin que rocen, para garantizar el toque necesario para impulsar el motor de la máquina.

CUIDADOS CON O MOTOR DE ARRANQUE

El motor consume mucha energía y ha sido desarrollado para funcionar por un corto período de tiempo, por tanto acciónelo sólo diez segundos durante cada tentativa de partida y espere treinta segundos más entre una tentativa y otra. Si después de tres tentativas el motor no arranca, búsquese un taller. Estas medidas permiten aumentar la vida útil de cualquier tipo de motor de arranque. Si se le exige demasiado, el motor se estropeará fácilmente.

MACHINES ÉQUIPER AVEC DÉMARREUR.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Le démarreur est alimenté avec un câble positif directement de la batterie et se déclenche lorsque l'opérateur de la machine tourne la clé complètement. Il se maintient en fonctionnement jusqu'à ce qu'il libère la clé.

Pendant le fonctionnement, le solénoïde (6) (automatique) est alimenté par le positif, à partir de la clé, poussant l'ensemble du piston qui a son tour glisse le bendix (2) (roue libre) pour s'engager avec la couronne (roue dentée sur le volant du moteur) au même temps le solénoïde ferme le circuit principal énérgisant la bobine (4) et l'armature (3) à travers des charbons (5) qui crée un champ magnétique et comme ça le mouvement de rotation.

Les paliers (1) sont des pièces importantes et de précision, ils conservent l'armature centrée et très proche de la bobine sans la touchée pour conserver le couple nécessaire pour entraîner le moteur de la machine.

PRENDRE SOIN DU DÉ- MARREUR

Il consomme beaucoup d'énergie et à été conçu pour fonctionner pendant une courte période de temps, donc il faut l'actionner pendant 10 secondes à chaque tentative de démarrage et attendre 30 secondes entre une tentative et la prochaine. Si après trois tentatives le moteur ne démarre pas recherchez un mécanicien.

Ces mesures permettent d'augmenter la durée de vie de tous genre de démarreurs, par contre si on exige trop de lui, il s'abimera plus rapidement.

MASCHINEN MIT ANLAUF MOTOR BENUTZUNGSHINWEIS GEBRAUCHSANWEISUNG

Der anlauf des Motors ist vom positiven kabel direct von der batterie angetrieben und wird gestartet mit den drehen des Schlüssel bis es wieder frei gelassen ist.

Während des betriebs der machine der Sicherheitszuhaltung (6) (Automatisch) ist er mit den positiven vom Schlüssel angetrieben, es zieht den walzen und gabel, das auf ihr seite den BENDIX (2) (Frei Dreht) bis er mit der zahnstange kuppelt (Das zahnrad am Lenkrad des Verbrennungsmotor) in der selben zeit Schließt die Sicherheitszuhaltung hauptschaltung Energetisierung der Spule (4) und der Anker (3) durch die Bürsten (5) Erzeugt ein Magnetfelds und damit die Drehrichtung. Die Lager (1) sind wichtige Präzision Teile, behalten sie dienduzierten zentralen sehr nahe an der anliegen Spule frei um den notwendig Kontakt zu gewährleisten, um den Motor des maschinen anzutreiben.

VORSICHT MIT DEN ANLASSER

Er verbraucht viel Energie, über eine kurzer Zeit betreiben, so während nur 10 Sekunden betreiben bei jeden Versuch, danach dreißig Sekunden warten vor ein weiteren Versuch. Wenn nach drei Versuchen der Motor nicht startet, suchen sie eine Werkstatt.

Diese Maßnahmen erhöhen die lebensdauer von jeder Art Anlassermotor, sonst verdirbt es leicht.

MASCHINE EQUIPPED WITH STARTER MOTOR UTILIZATION DIRECTIONS

The starter motor is powered by a positive cable connected to the battery, activated when the driver turns the key, and keeps working until the key is removed.

While running, the solenoid (automatic) is fed by positive, originating from the key, drawing on the piston and fork which in turn slides the bendix (free wheel) slotting into the raket (toothed wheel and the wheel mixer on the combustion engine) induced by the brushes, creating a magnetic field and thus a rotation movement.

The bearings are important precision parts which maintain the induced close to the coil, which are close but not touching, in order to guarantee the necessary torque to drive the machine.

CAUTION WITH THE STARTER MOTOR

The starter motor uses a lot of power and has been designed to work for short periods, so that it should be turned on only for 10 seconds, at each attempt to start, with a pause of 30 seconds between each attempt. If after 3 tries the motor does not start, you should go to the workshop.

These measures will ensure a long useful life for any type of starter motor, which if not complied with, will quickly wear out.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

As pessoas que procedam à movimentação, montagem, utilização, controlo, manutenção ou reparação desta máquina, devem ler e compreender as instruções deste manual.

RESPONSABILIDADES DO COMPRADOR

O comprador deve assegurar que a máquina é apenas utilizada por pessoas qualificadas.

Qualquer serviço fora da cobertura deste manual de instruções, deve ser realizado por um Serviço Autorizado pelo fabricante.

ARMAZENAMENTO

Quando a máquina não está em uso, deve ser limpa e colocada na posição de armazenamento, sendo depositada em local fechado. Manter fora do alcance de crianças.

**PERIGO DE MORTE**

EXISTE O RISCO DE MORTE SE ESTAS INSTRUÇÕES NÃO FOREM CUMPRIDAS.

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

Las personas que procedan al movimiento, montaje, utilización, control, mantenimiento o reparación de esta máquina, deberá leer y comprender las instrucciones de este manual.

RESPONSABILIDAD DEL COMPRADOR

El comprador debe asegurarse que la máquina sea solamente utilizada por personas cualificadas.

Cualquier servicio fuera del alcance de este manual de instrucciones debe ser realizado por un servicio autorizado por el fabricante.

ALMACENAMIENTO

Quando a máquina no está en uso, se debe limpiar puesta en posición de almacenamiento, siendo puesta en local cerrado. Manténgase fuera del alcance de los niños.

PELIGRO DE MUERTE

EXISTE O RIESGO DE MUERTE SI LAS INSTRUCCIONES NO FUERAN CUMPLIDAS.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Les utilisateurs qui déplacent, monte, utilise, répare ou nettoie la machine doivent impérativement lire et comprendre les instructions de ce manuel.

RESPONSABILITÉ DE L'ACHETEUR

L'acheteur doit s'assurer que la machine est utilisée seulement par des utilisateurs qualifiés.

STOCKAGE DE LA MACHINE

Quand la machine n'est pas utilisées, elle doit être nettoyée et en position de stockage. Elle doit être placée dans un endroit fermé et hors de la portée des enfants.

DANGER DE MORT

LES MACHINES NE PEUVENT PAS ÊTRE UTILISÉES DANS DES ATMOSPHÈRES EXPLOSIVES OU DANS DES ENVIRONNEMENTS HUMIDES.

BENUTZUNG ANWEISUNG

Die personen die im umgang mit dem Betonglätter bei der montage, aufsicht, benutzung oder reparatur müssen diesen handbuch lesen die handlung der maschine beherschen.

KÄUFER VERANTWORTLICHKEIT

Der Käufer muss versichern dass der maschine nur von qualifizierten personen benutzt wird.

Alle Dienstleistungen, die außerhalb des Geltungsbereichs dieser Bedienungsanleitung liegen, müssen von einem autorisierten Service des Herstellers durchgeführt werden.

LAGERN

Wenn die Maschine nicht benutzt wird, muss sie sauber an einen sicheren Platz. Außer reichweite von kinder.

LEBENSGEFAHR

WENN DIESE UNTERWEISUNG NICHT AUSGEFÜHRT WERDEN.

INSTRUCTIONS FOR USE

Anyone handling, assembling, using, controlling, servicing and repairing this machine should read and understand the instructions laid out in this manual.

BUYER'S RESPONSIBILITIES

The buyer should ensure that the machine is used only by trained personnel.

Any service outside the scope of this instruction manual must be performed by an Authorized Service by the manufacturer.

STORAGE

When not in use, the machine should be left clean and kept in a storage position, in an enclosing place, out of reach of children.

RISK OF DEATH

THERE IS A LETHAL RISK IF THESE INSTRUCTIONS ARE NOT RESPECTED.



UTILIZAÇÃO

AS MÁQUINAS NÃO PODEM SER USADAS EM ATMOSFERAS EXPLOSIVAS E AMBIENTES HÚMIDOS.

NUNCA permita que pessoal sem treino opere ou preste serviço ao equipamento.

NÃO trabalhe com a máquina fora do local de trabalho, pode ser perigoso.

NÃO force a máquina. Use-a corretamente e apenas para o que está desenhada.

Trabalhe sempre ao longo de **SUPERFÍCIES UNIFORMES**. Evite os objetos que possam interferir na operação a realizar; podem causar lesões no operador e danos na máquina.

NÃO utilize acessórios para este equipamento que não sejam os recomendados pelo fabricante. Pode causar danos no equipamento ou provocar lesões no operário.

Remita-se ao **MANUAL DO PROPRIETÁRIO**, para questões técnicas ou para informações adicionais sobre este equipamento.

UTILIZACIÓN

LAS MAQUINAS NO PUEDEN SER USADAS EN ATMÓSFERAS EXPLOSIVAS Y EN AMBIENTES HÚMEDOS.

NUNCA permita que personal no capacitado opere o repare el equipo.

NO opere la máquina fuera del lugar de trabajo, puede ser peligroso.

NO fuerce la máquina. Úselo correctamente y sólo para lo que está diseñado.

Siempre trabaje a lo largo de **SUPERFICIES UNIFORMES**. Evite objetos que puedan interferir con la operación a realizar; causar lesiones al operador y daños a la máquina.

NO use accesorios para este equipo que no sean los recomendados por el fabricante. Puede causar daños al equipo o lesiones al operador.

Consulte el **MANUAL DEL PROPIETARIO** para preguntas técnicas o para obtener información adicional sobre este equipo.

UTILISATION

LES MACHINES NE PEUVENT PAS ÊTRE UTILISÉES DANS DES ATMOSPHÈRES EXPLOSIVES.

SEULS des techniciens qualifiés doivent utiliser ou entretenir cet équipement.

NE JAMAIS utiliser la machine en dehors de son lieu de travail, cela peut entraîner à des accidents.

NE JAMAIS forcer la machine. Utilisez-la correctement et uniquement pour ce qu'elle a été conçue.

Travailler toujours sur des **SURFACES PLANES**. Évitez les objets susceptibles d'interférer avec l'opération à effectuer, cela peut causer les blessures à l'utilisateur et endommager la machine.

NE JAMAIS utiliser d'autres accessoires que les prévues par le fabricant pour ce produit, cela pourrait entraîner des blessures à l'utilisateur ou endommager la machine.

Pour toutes questions techniques ou pour plus d'informations sur cet équipement merci de vous reporter à ce **MANUEL D'INSTRUCTIONS**.

VERWERTUNG

DER MASCHINEN KANN NIEMALS AN EXPLOSIVEN ATMOSPHÄREN ODER NASSEN PLATZ BENUTZT WIRDEN.

Lassen Sie **NIEMALS** ungeschultes Personal das Gerät bedienen oder warten.

Betreiben Sie die Maschine **NICHT** außerhalb des Arbeitsplatz, da dies gefährlich sein kann.

Drücken Sie die Maschine **NICHT** mit Gewalt. Verwenden Sie es richtig und nur für das, was entworfen wurde.

Arbeiten Sie immer auf **EBENEN FLÄCHEN**. Vermeiden Sie Objekte, die den auszuführenden Vorgang beeinträchtigen könnten. Verletzungen des Bedieners und Schäden an der Maschine verursachen.

VERWENDEN Sie für dieses Gerät kein anderes als das vom Hersteller empfohlene Zubehör. Dies kann das Gerät beschädigen oder den Bediener verletzen.

Technische Fragen oder weitere Informationen zu diesem Gerät finden Sie in der **BEDIENUNGSANLEITUNG**.

FIELD OF USE

THE MACHINES SHOULD NEVER BE USED IN EXPLOSIVE ATMOSPHERES.

NEVER allow untrained personnel to operate or service the equipment.

DO NOT operate the machine outside the workplace, it can be dangerous.

DO NOT force the machine. Use it correctly and only for what is designed

Always work along **EVEN SURFACES**. Avoid objects that may interfere with the operation to be performed; cause injury to the operator and damage to the machine.

DO NOT use accessories for this equipment other than those recommended by the manufacturer. It may cause damage to the equipment or cause injury to the operator.

Refer to the owner's **MANUAL FOR TECHNICAL** questions or for additional information about this equipment.

MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO

Apenas técnicos autorizados devem proceder à manutenção ou reparação das máquinas, os quais devem respeitar as exigências da marcação CE (onde aplicável). Nenhuma alteração às especificações técnicas da máquina deve ser efectuada.

QUALQUER INTERVENÇÃO DE MANUTENÇÃO OU REPARAÇÃO AOS MOTORES DEVE SER EFECTUADA POR TÉCNICOS QUALIFICADOS.



SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS

Contacte o revendedor, especificando a peça requerida através da indicação do modelo da máquina, número da peça indicado no desenho (ver listagem de peças e desenho de conjunto), designação e quantidade.

Antes de começar qualquer manutenção ou reparação, DESLIGUE a máquina no comando e da fonte de alimentação. No final da manutenção, verifique se os componentes e os protectores estão correctamente montados.

MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

Solamente los técnicos con autorización deben proceder al mantenimiento o reparación de las máquinas, los cuales deben respetar las exigencias de marcación CE (donde es aplicable).

Ninguna alteración de las especificaciones técnicas de la máquina debe ser efectuada.

CUALQUIER INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO O REPARACIÓN EN LOS MOTORES DEBE SER EFECTUADA POR TÉCNICOS CUALIFICADOS.

SUSTITUCIÓN DE PIEZAS

Contacte con el revendedor, especificando la pieza requerida a través de la indicación del motor de la máquina, número de la pieza indicado en el dibujo (ver listado de piezas y dibujo del conjunto), designación y cantidad.

Antes de empezar cualquier mantenimiento o reparación, DESCONECTE la máquina en el mando y en la fuente de alimentación. Al final del mantenimiento, certifique que los componentes y protectores estén correctamente montados.

ENTRETIEN ET RÉPARATION

Seuls des techniciens qualifiés doivent procéder à la maintenance de la machine, les mêmes sont dans l'obligation de respecter les exigences CE (quand applicable). Aucun changement doit être effectué aux spécifications techniques de la machine.

TOUTES INTERVENTIONS (RÉPARATION OU ENTRETIEN) SUR LES MOTEURS DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR DES TECHNICIENS QUALIFIÉS.

CHANGEMENT DE PIÈCES

Contactez votre revendeur en précisant le modèle de la machine, nom de la pièce et numéro (voir la liste des pièces et vue éclatée).

Avant de commencer toutes interventions, assurez-vous que la machine est bien éteinte et DÉBRANCHEZ de l'alimentation. Pour finaliser votre intervention, vérifiez si tous les composants et protection sont correctement installés.

PFLEGE UND WARTUNG

Nur berechtigt Techniker können an Maschine reparatur durchführen. Und sollten alle forderung der CE markierung in ansicht nehmen.

REPARATUR ODER WARTUNG VOM MOTOR DARF NUR DURCH QUALIFIZIERTEN TECHNIKER DURCHGEFÜHRT WERDEN.

TEILE ERSÄTZEN

Bitte kontaktieren sie ihren verkäufer mit der information von ihren Maschine, Model und die ordnungsnummer des teiles (das sie in den zeichnung der gesamtheit sehen)

Vor dem Starten Wartung oder Reparaturarbeiten, schalten Sie die Stromversorgung der Maschine aus. Am Ende der Wartung überprüfen Sie, ob die Komponenten und die Beschützer richtig zusammengebaut sind.

MAINTENANCE AND REPAIR

Maintenance and repairs of the machine should only be carried on by authorized technicians and the terms of the EC logo (where applicable). There should be no alteration of the technical specifications of the machines.

ANY MAINTENANCE AND REPAIR SHOULD BE CARRIED ON BY QUALIFIED PERSONNEL.

SUBSTITUTION OF SPARE PARTS

Contact the dealer, specifying the required part according to the model number of the machine, quoting the number of the part on the picture (see the parts list and the picture) designation and the quantity.

Switch off the machine and DISCONNECT from the power source before carrying on any maintenance and repair. At the end of the maintenance procedure, check that the components and protectors are correctly installed.

MÁQUINAS COM MOTORES DE COMBUSTÃO

É RECOMENDADA A LEITURA DO MANUAL DE INSTRUÇÕES DO FABRICANTE DO MOTOR, ANTES DE INICIAR A UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA.

Verifique o nível do óleo regularmente, com o motor desmontado da máquina de acordo com as indicações do manual de instruções do motor.

A substituição do óleo deve ser efectuada a 1.ª vez ao fim de 20 horas de utilização e as seguintes ao fim de 40 horas, respeitando a referência do lubrificante indicada na ficha técnica dos motores e as indicações do fabricante.

OS COMPONENTES DO MOTOR PODEM GERAR UM CALOR EXTREMO. PARA PREVENIR QUEIMADURAS, NÃO TOQUE NESTAS ÁREAS ENQUANTO O MOTOR ESTIVER EM MOVIMENTO OU IMEDIATAMENTE DEPOIS DE OPERAR COM A MÁQUINA. NUNCA OPERE O MOTOR SEM O SUFOCADOR.

MAQUINAS CON MOTORES DE COMBUSTIÓN

ES RECOMENDABLE LA LECTURA DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL FABRICANTE, ANTES DE INICIAR LA UTILIZACIÓN DE LA MÁQUINA.

Verifique el nivel del aceite regularmente, con el motor desmontado de la máquina de acuerdo con las indicaciones del manual de instrucciones del motor.

La substitución del aceite debe ser efectuada, la 1.ª vez, al final de 20 horas de utilización y las siguientes, al final de 40 horas, respetando la referencia del lubricante indicado en la ficha técnica de los motores y las indicaciones del fabricante.

LOS COMPONENTES DEL MOTOR PUEDEN GENERAR CALOR EXTREMO. PARA EVITAR QUEMADURAS, NO TOQUE ESTAS ÁREAS MIENTRAS EL MOTOR ESTÁ FUNCIONANDO O INMEDIATAMENTE DESPUÉS DE OPERAR LA MÁQUINA. NUNCA OPERE EL MOTOR SIN EL ESTRANGULADOR.

MACHINES AVEC MO- TEUR À COMBUSTION

IL EST RECOMMANDÉ DE LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS DU FABRICANT DU MOTEUR AVANT DE COMMENCER À UTILISER LA MACHINE.

Vérifiez le niveau d'huile régulièrement avec le moteur démonté selon les instructions du manuel d'instruction du moteur.

Le premier changement d'huile doit être effectué après les premières 20h d'utilisation, puis la suivante après les 40h première heures. Vous devez respecter les références du lubrifiant indiquées sur la fiche technique des moteurs et les indications du fabricant.

LES COMPOSANTS DU MO- TEUR PEUVENT GÉNÉRER UNE CHALEUR EXTRÊME. POUR ÉVITER TOUT ACCI- DENT, NE TOUCHEZ PAS, CES ZONES LORSQUE LE MO- TEUR TOURNE OU IMMÉ- DIATEMENT APRÈS AVOIR FAIT FONCTIONNER LA MACHINE. NE JAMAIS DÉMARRER LE MOTEUR SANS LE STARTER.

MASCHINE MIT VER- BRENNUNGSMOTOR

LESEN SIE DEN HANDBUCH MIT DER BEDIENUNGSANLEITUNG VOM HERSTELLER BEVOR SIE DIE MASCHINE IN BETRIEB NEHMEN.

Überprüfen sie das Öl Niveau regelmässig, mit dem Motor abmontiert wie im Handbuch ausführlich beschreiben wird.

Das erstmal muss der Öl Wechsel nach 20 arbeitstunden durchgeführt werden und danach alle 40 arbeitstunden. Motoröl muss den hersteller und in den Handbuch beschrieben Anforderungen entsprechen.

MOTORKOMPONENTEN KÖN- NEN EXTREME HITZE ERZEU- GEN. BERÜHREN SIE DIESE BEREICHE NICHT, WÄHREND DER MOTOR LÄUFT ODER UN- MITTELBAR NACH DEM BE- TRIEB DER MASCHINE, UM VERBRENNUNGEN ZU VER- MEIDEN. DEN MOTOR NIEMALS OHNE DROSSEL BE- TREIBEN.

MACHINE WITH COMBUSTION MOTORS

IT IS NECESSARY TO READ THE MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS WHEN USING THESE MACHINES.

Check the oil levels regularly, with the motor disconnected from the machine, in accordance with the instructions in the motor manual.

The oil should be changed for the first time after 20 hours, and thereafter every 40 hours, with the lubricants indicated in the technical specifications, according to the manufacturer's instructions.

ENGINE COMPONENTS CAN GENERATE EXTREME HEAT. TO PREVENT BURNS, DO NOT TOUCH THESE AREAS WHILE THE ENGINE IS RUNNING OR IMMEDIATELY AFTER OPERATING THE MACHINE. NEVER OPERATE THE ENGINE WITHOUT THE CHOKE.



MOTORES DE COMBUSTÃO

GASOLINA E DIESEL

ASSEGURE-SE de que a gasolina é armazenada apenas num reservatório de armazenamento aprovado.

NÃO reabasteça o motor enquanto estiver em funcionamento ou estiver quente.

NÃO reabasteça o motor perto de faíscas, chamas vivas, pessoas a fumar ou combustível derramado.

NÃO encha o depósito de combustível acima do nível e evite derramar gasolina quando reabastecer.

VERIFIQUE se o tampão do depósito de combustível fica seguramente apertado após reabastecimento.

NÃO UTILIZAR MÁQUINAS EQUIPADAS COM ESTES TIPOS DE MOTORES EM LOCAIS FECHADOS OU SUBTERRÂNEOS SEM A DEVIDA VENTILAÇÃO.

DESLIGUE O MOTOR E DEIXE ARREFECER ANTES DE REALIZAR TRABALHOS DE MANUTENÇÃO. CONTACTOS COM ESSAS SUPERFÍCIES PODEM CAUSAR QUEIMADURAS.



MOTORES DE COMBUSTIÓN

GASOLINA Y DIESEL

ASEGÚRESE de que la gasolina se almacene sólo en un tanque de almacenamiento aprobado.

NO cargue combustible el motor mientras esté funcionando o esté caliente.

NO cargue combustible al motor cerca de chispas, llamas abiertas, personas que fuman o combustible derramado.

NO llene el tanque de combustible por encima del nivel y evite derramar gasolina al repostar.

COMPRUEBE que la tapa del tanque de combustible esté bien apretada después de repostar.

NO UTILIZAR MÁQUINAS EN LOCALES CERRADOS O SUBTERRÁNEOS SIN LA DEBIDA VENTILACIÓN.

APAGUE EL MOTOR Y PERMITA QUE SE ENFRÍE ANTES DE REALIZAR EL MANTENIMIENTO. CONTACTOS CON ESTAS SUPERFÍCIES PUEDEN CAUSAR QUEMADURAS.

MOTEUR À COMBUSTION

ESSENCE ET DIESEL

ASSUREZ-VOUS que l'essence utilisé dans la machine est stocké dans un réservoir préparé et approuvé pour cet effet.

NE PAS faire le plein du moteur lorsqu'il tourne ou qu'il est chaud.

NE PAS faire le plein à proximité d'étincelles, de flammes, de personnes qui fume ou de carburant renversé.

NE PAS remplir le réservoir de carburant au-dessus du niveau et éviter de renverser de l'essence lors du ravitaillement.

VÉRIFIEZ que le bouchon du réservoir est bien serré après le ravitaillement.

NE JAMAIS UTILISÉ DES MACHINES ÉQUIPÉES DE CE GENRE DE MOTEUR DANS DES ENDROITS SOUTERRAINS ET SANS VENTILATION.

ARRÊTER LE MOTEUR ET LAISSER REFROIDIR AVANT D'EFFECTUER TOUTES MANUTENTIONS. LE CONTACTE AVEC CES SURFACES PEUT PROVOQUER DES BRÛLURES.

BENZIN UND DIESEL

VERBRENNUNGSMOTOR

STELLEN SIE SICHER, Benzin nur in einem zugelassenen Lagertank gelagert wird.

Tanken Sie **NICHT**, während der Motor läuft oder heiß ist.

Tanken Sie den Motor **NICHT** in der Nähe von Funken, offenen Flammen, rauchenden Personen oder verschüttetem Kraftstoff.

Füllen Sie den Kraftstofftank **NICHT** über dem Füllstand und vermeiden Sie das Verschütten von Benzin beim Tanken.

PRÜFEN Sie, ob der Tankdeckel nach dem Auftanken fest angezogen ist.

BENUTZEN SIE NIE DIE MIT VERBRENNUNGSMOTOR USGESTATTET MASCHINEN IN GESCHLOSSEN PLÄTZE ODER KELLERGESCHLOSS OHNE LÜFTUNG.

DEN MOTOR ABSTELLEN UND ABKÜHLEN LASSEN, BEVOR DIE WARTUNG DURCHFÜHRT WIRD. KONTAKTE MIT DIESEN OBERFLÄCHEN KÖNNEN VERBRENUNGEN VERURSACHEN.

COMBUSTION MOTORS

PETROL AND DIESEL

ENSURE that the gasoline is stored only in an approved storage tank.

DO NOT refuel the engine while it is running or is hot.

DO NOT refuel the engine near sparks, open flames or people smoking.

DO NOT fill the fuel tank above the level and avoid spilling gasoline when refueling.

CHECK that the fuel cap is securely tightened after replenishment.

DO NOT USE MACHINES EQUIPPED WITH THESE MOTORS IN CONFINED OR UNDERGROUND SPACES WITHOUT ADEQUATE VENTILATION.

TURN OFF THE ENGINE AND ALLOW TO COOL BEFORE PERFORMING MAINTENANCE. CONTACTS WITH THESE SURFACES MAY CAUSE BURNS.

MANUTENÇÃO DO MOTOR

1. Verifique e limpe o filtro de ar.
2. Verifique e limpe a vela: Limpe o lixo acumulado e ajuste a fenda para a medida apropriada (0,6 - 0,8).
3. Verifique o óleo da máquina.

PONTOS DE LUBRIFICAÇÃO

No desenho de conjunto estão indicados pontos de lubrificação (ver figura), os quais deve ser lubrificados com massa consistente antes de cada utilização da máquina.

MANTENIMIENTO DEL MOTOR

1. Verifique y limpie el filtro de aire.
2. Revise y limpie la bujía: limpie los desechos acumulados y ajuste la ranura a la medida adecuada (0.6 - 0.8).
3. Revise el aceite de la máquina.

PUNTOS DE LUBRICACIÓN

En la figura siguiente están indicados los puntos de lubricación, los cuales deben ser lubricados con masa consistente antes de cada utilización de la máquina.

MANUTENTION DU MOTEUR

1. Vérifiez et nettoyez le filtre à air.
2. Vérifiez et nettoyez la bougie: nettoyez les déchets accumulés et ajustez la fente à la mesure appropriée (0,6 - 0,8).
3. Vérifiez l'huile de la machine.

PIÈCES À GRAISSER

Sur la vue éclatée figurent les points de lubrification (voir figure), lesquels doivent être graissés avant chaque utilisation de la machine.

WARTUNG DES MOTORS

1. Überprüfen und reinigen Sie den Luftfilter.
2. Überprüfen und reinigen Sie die Zündkerze: Reinigen Sie den angesammelten Abfall und stellen Sie den Schlitz auf das entsprechende Maß (0,6 - 0,8) ein.
3. Überprüfen Sie das Maschinenöl.

SCHMIERSTELLEN

In der Montagezeichnung sind die Schmierstellen angezeigt (bild sehen) die mit Schmierfett vor jeder benutzung geschmiert werden müssen.

ENGINE MAINTENANCE

1. Check and clean the air filter.
2. Check and clean the candle: Clean the accumulated waste and adjust the slot to the appropriate measure (0.6 - 0.8).
3. Check the machine oil.

LUBRICATING POINTS

In the picture below, the lubrication points are indicated (greasing, see fig) which should be used to lubricate with thigh grease before using each time.



A TAMP A DA CAPOTA DE ALOJAMENTO DO MOTOR DEVE SER SEMPRE COLOCADA NA POSIÇÃO E FIXADA APÓS AS INTERVENÇÕES DE MANUTENÇÃO OU REPARAÇÃO.

LA TAPA DE LA CAJA DE ALOJAMIENTO DEL MOTOR DEBE SER SIEMPRE COLOCADA EN LA POSICIÓN Y FIJADA DESPUÉS DE LAS INTERVENCIÓNES DE MANTENIMIENTO O REPARACIÓN.

LE COUVERCLE DU CAPOT DU MOTEUR DOIT ÊTRE TOUJOURS EN POSITION ET FIXÉ APRÈS LES INTERVENTIONS DE RÉPARATION OU D'ENTRETIEN. NE JAMAIS FAIRE MARCHER LA MACHINE AVEC LE CAPOT OUVERT.

DIE MOTORHAUBE MUSS AM PLATZ BEFESTIGT WERDEN NACH DEM ABLAUF DER WARTUNG ODER REPARATUR.

THE ENGINE HOUSING COVER SHOULD ALWAYS BE FIXED IN POSITION AFTER MAINTENANCE OR REPAIR.

MANUTENÇÃO DO PEDESTAL

1. Acrescente ou mude o óleo da engrenagem de transmissão.
2. Unte a lâmina e a parte de baixo da mesma, caso haja ferrugem ou para evitar que esta apareça.

CORREIA

Para o correcto funcionamento da máquina a correia tem que estar sempre em tensão.

NUNCA TENTE AJUSTAR A TENSÃO DA CORREIA COM O MOTOR EM FUNCIONAMENTO.

O ajuste é feito através do reposicionamento do apoio do motor.

**MANTENIMIENTO DE PEDESTALES**

1. Agregue o cambie el aceite del engranaje de la transmisión.
2. Engrase la cuchilla y la parte inferior de la misma, si hay óxido o para evitar que aparezca.

CORREA

Para el correcto funcionamiento de la máquina la correa debe de estar siempre en tensión.

NUNCA INTENTE AJUSTAR LA TENSIÓN DE LA CORREA CON EL MOTOR EN FUNCIONAMIENTO.

El ajuste es efectuado a través del reposicionamiento del apoyo del motor.

MANUTENTION DE LA MACHINE

1. Ajoutez ou changez l'huile de transmission.
2. Graissez la lame et son dessous, pour empêcher la rouille d'apparaître.

COURROIE

La courroie doit être toujours tendue pour le bon fonctionnement de la machine.

NE JAMAIS TENDRE LA COURROIE QUAND LE MOTEUR EST EN MARCHÉ.

L'ajustement est effectué à travers le repositionnement de l'appui du moteur.

SÄULE WARTUNG

1. Getriebeöl nachfüllen oder wechseln.
2. Fetten Sie die Klinge und die Unterseite ein, wenn Rost vorhanden ist oder um das Auftreten zu verhindern.

ANTRIEBSRIEMEN

Für die arbeitsweise der maschine muss der riemen in Spannung sein.

VORSICHT NIEMALS ABSTIMMUNG DER SPANNUNG DES ANTRIEBSRIEMEN MIT DEN MOTOR IN LAUF VERSUCHEN.

Die abstimmung des riemen wird mit der Repositionierung des Motors erreicht.

PEDESTAL MAINTENANCE

1. Add or change the transmission gear oil.
2. Grease the blade and the underside of it, if there is rust or to prevent it from appearing.

BELT

The belt must always have the correct tension.

IN CASE OF ELECTRIC ENGINE NEVER WORK WITH THE ENGINE BOX OPEN.

The adjustment is made by repositioning the motor support.

COMPONENTES COMPONENTES COMPOSANTS KOMONENTEN COMPONENTS	HORAS DE TRABALHO HORAS DE TRABAJO HEURES DE TRAVAIL ARBEITSZEITEN WORK HOURS				
	DIAS/TEMPO	SEMANA/TEMPO	MESES/TEMPO		
A. MOTOR MOTOR MOTEUR MOTOR ENGINE					
1. ÓLEO DA MÁQUINA ACEITE DE MAQUINA L'HUILE DE LA MACHINE MASCHINENÖL OIL MACHINE	VERIFICAR VERIFICAR VÉRIFIER PRÜFEN CHECK	MUDAR ÓLEO CAMBIO DE ACEITE CHANGER L'HUILE ÖL WECHSEL CHANGE OIL			
2. VELA VELA BOUGIE KERZE CANDLE		VERIFICAR VERIFICAR VÉRIFIER PRÜFEN CHECK			
3. FILTRO DE AR FILTRO DE AIRE FILTRE À AIR LUFTFILTER AIR FILTER		LIMPEZA LIMPIEZA NETTOYAGE REINIGUNG CLEANING			
B. SISTEMA DE DESACELERAÇÃO SISTEMA DE DESTILACIÓN SYSTÈME DE DÉCÉLÉRATION VERZÖGERUNGSSYSTEM DECELERATION SYSTEM		VERIFICAR ÓLEO DA ENGRENAGEM DE TRANSMISSÃO COMPROBAR ENGRANAJEY ACEITE DE TRANSMISIÓN VÉRIFIER LE PIGNON ET L'HUILE DE LA TRANSMISSION ZAHNRAD UND GETRIEBEÖL PRÜFEN CHECK GEAR AND TRANSMISSION OIL	VERIFICAR OU MUDAR VERIFICAR O CAMBIAR VÉRIFIER OU CHANGER PRÜFEN ODER ÄNDERN CHECK OR CHANGE		
C. ÓLEO DO APOIO DA LÂMINA ACEITE DE SOPORTE DE HOJA L'HUILE DE SUPPORT POUR LES LAMES SCHAUFELTRÄGERÖL BLADE SUPPORT OIL		UNTAR GRASA GRAISSE SCHMIERREN GREASE			
D. ÓLEO DO EIXO ACEITE DE EJE L'HUILE DE L'AXE ACHSÖL AXLE OIL		UNTAR GRASA GRAISSE SCHMIERREN GREASE			
E. CORREIA CORREA COURROIE KORREIEN BELT		VERIFICAR VERIFICAR VÉRIFIER PRÜFEN CHECK	VERIFICAR OU MUDAR VERIFICAR O CAMBIAR VÉRIFIER OU CHANGER PRÜFEN ODER ÄNDERN CHECK OR CHANGE		
F. PONTO DE MOVIMENTO DA MÁQUINA PUNTO DE MOVIMIENTO DE LA MÁQUINA POINT DE MOUVEMENT DE LA MACHINE MASCHINENBEWEGUNGSPUNKT MACHINE MOTION POINT		JUNTAR UM POUCO DE ÓLEO DO MOTOR AGREGUE UN POCO ACEITE DE MOTOR AJOUTER DE L'HUILE DU MOTEUR EIN KLEINES MOTORÖL HINZUFÜGEN ADD A LITTLE ENGINE OIL			



LIMPEZA

A LIMPEZA SÓ PODE SER EFECTUADA COM A MÁQUINA DESLIGADA DA FONTE DE ALIMENTAÇÃO.

A LIMPEZA DA MÁQUINA DEVE SER SEMPRE ASSEGURADA APÓS CADA UTILIZAÇÃO.

Esfregue a parte exterior com uma vassoura utilizando água. Nunca deite ou deixe aproximar a água do motor ou dos componentes eléctricos.

NÃO bata na máquina com nenhuma ferramenta ou outro objecto.

Durante a limpeza **NÃO** coloque as mãos sobre os componentes em movimento.



NÃO deite a água sobre os rolamentos ou sobre o motor.

O CUMPRIMENTO DAS INDICAÇÕES FORNECIDAS PERMITEM OBTER UM MAIOR TEMPO DE VIDA DA MÁQUINA. RESPETE-AS.

Nota: Deve proceder ao esclarecimento de qualquer dúvida junto do revendedor ou directamente com o fabricante.

LIMPIEZA

LA LIMPIEZA SOLAMENTE PUEDE SER EFECTUADA CON LA MÁQUINA DESCONECTADA DE LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN.

LA LIMPIEZA DE LA MÁQUINA DEBE SER SIEMPRE ASEGURADA DESPUÉS DE CADA UTILIZACIÓN.

Friegue la parte exterior con un cepillo, utilizando agua. Nunca eche o deje acercar agua al motor o de los componentes eléctricos.

NO pegar la máquina con ninguna herramienta u otro objeto.

Durante la limpieza **NO** ponga las manos sobre los componentes en movimiento.

NO eche el agua arriba de los rodamientos o arriba del motor.

EL CUMPLIMIENTO DE LAS INDICACIONES OFRECIDAS, PERMITE OBTENER UN MAYOR TIEMPO DE VIDA DE LA MÁQUINA. RESPÉTELAS.

Nota: Debe proceder a la aclaración de cualquier duda junto al revendedor o directamente con el fabricante.

L'ENTRETIEN

L'ENTRETIEN DOIT ÊTRE EFFECTUER AVEC LA MACHINE ÉTEINTE.

VOUS DEVEZ TOUJOURS NETTOYER LA MACHINE APRÈS SON UTILISATION.

Nettoyez la machine correctement en éliminant tous les résidus accumulés sur la machine à l'aide d'un balai ou autres objets. Ne jamais verser de l'eau sur le moteur ou les composants électriques.

NE PAS frapper la machine avec des outils ou autres objets.

Lors du nettoyage **NE PAS** mettre les mains sur les pièces en mouvements.

NE JAMAIS lancer de l'eau sur le moteur.

RESPECTEZ LES INSTRUCTIONS DONNÉES CAR ELLES GARANTISSENT LA DURÉE DE VIE DE VOTRE MACHINE.

Note : Vous devez prendre contacte avec le revendeur ou directement avec le fabricant pour toutes doutes de votre part.

PFLEGE

DIE MASCHINE MUSS AUSGESCHALTET SEIN UM GEPFLEGT ZU WERDEN.

NACH JEDER BENUTZUNG MUSS DIE MASCHINE GEPFLEGT WERDEN.

Scheuern sie den aussenteil mit ein Besen und wasser, niemals wasser am motor oder elektrischenteil ranlassen.

NIEMALS die Maschine mit Werkzeug oder ein ander Objekt anschlagen.

Berühren Sie beim Reinigen **NIEMALS** bewegliche Teile mit den Händen.

KEIN Wasser auf die Wälzlager oder auf dem Motor sprühen.

DURCHFÜHRUNG DES EMPFOHLENNEN UMGANG UND PFLEG DER MASCHINE VERLÄNGERT DIE LEBENSDAUER.

Notiz: Im fall von zweifel den Verkäufer oder der Hersteller anfragen.

CLEANING

THE MACHINE SHOULD BE DISCONNECTED FROM THE POWER BEFORE CLEANING.

THE MACHINE SHOULD BE CLEANED AFTER EVERY USE.

Scrub the exterior with a brush and water. Keep the water away from the motor and electrical components.

DO NOT hit the machine with no tools or another object.

During the cleaning **DO NOT** put your hands on the moving parts.

DO NOT throw water on the bearings or on the motor.

THE LENGTH OF THE INSTRUCTIONS HERE GIVEN WILL LENGTHEN THE LIFE OF THE MACHINE. RESPECT THEM!

Note: Ask the dealer or the manufacturer to clarify any doubts you may have.

GARANTIA

A garantia é válida para anomalias resultantes de defeitos de fabrico, excluindo-se anomalias resultantes do desgaste de utilização dos componentes.

A garantia não é válida para as avarias resultantes de situações irregulares ou como resultado do incumprimento da instruções constantes neste manual.

Não é permitida qualquer alteração às especificações técnicas de concepção.

SÓ O FABRICANTE ESTÁ HABILITADO A REPARAR A MÁQUINA NUMA SITUAÇÃO DE GARANTIA.

A GARANTIA DO FABRICANTE NÃO ABRANGE PEÇAS CONSIDERADAS DE DESGASTE.

OS CUSTOS DE TRANSPORTE ENTRE O CLIENTE E O PONTO DE VENDA OU ENTRE O CLIENTE E O CENTRO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA NÃO ESTÃO COBERTOS PELA GARANTIA DO FABRICANTE.

GARANTIA

La garantía es válida para averías que resulten de defectos de fábrica, se excluyen averías resultantes del desgaste de utilización de los componentes.

La garantía no es válida para las averías que resulten de situaciones irregulares como resultado del incumplimiento de las instrucciones presentes en este manual.

No está permitida ninguna alteración de las especificaciones técnicas de concepto.

SOLAMENTE EL FABRICANTE ESTÁ HABILITADO A AREGLAR LA MÁQUINA EN ESTA SITUACIÓN DE GARANTÍA.

LA GARANTÍA DEL FABRICANTE NO CUBRE PIEZAS CONSIDERADAS DE DESGASTE.

LOS COSTOS DE TRANSPORTE ENTRE EL USUARIO DEL PRODUCTO Y EL LUGAR DE COMPRA O ENTRE EL USUARIO DEL PRODUCTO Y UN CENTRO DE SERVICIO AUTORIZADO NO ESTÁN CUBIERTOS POR LA GARANTÍA DEL FABRICANTE.

GARANTIE

La garantie est valable pour tous défauts de fabrication.

Elle exclue toutes anomalies qui résulte de l'usure des composants.

Vous ne pouvez pas modifier les spécifications techniques de la machine.

SEUL LE FABRICANT EST HABILITÉ À RÉPARER LA MACHINE DANS UNE SITUATION DE GARANTIE.

LA GARANTIE DU FABRICANT NE COMPORTE PAS LES PIÈCES D'USURES.

LES FRAIS DE TRANSPORT ENTRE LE CLIENT ET LE POINT DE VENTE OU ENTRE LE POINT DE VENTE ET LE SERVICE APRÈS VENTE NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE DU FABRICANT.

GARANTIE

Die Garantie gilt für Anomalien aufgrund von Herstellungsfehlern, ausgenommen Anomalien aufgrund von Verschleiß bei der Verwendung der Komponenten.

Die Garantie gilt nicht für Störungen, die auf unregelmäßige Situationen oder auf die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch zurückzuführen sind.

Änderungen der technischen Konstruktionspezifikationen sind nicht zulässig.

NUR DER HERSTELLER KANN DEN BETON IM RAHMEN EINER GARANTIE-SITUATION REPARIEREN.

DIE HERSTELLERGARANTIE ERFASST NICHT VERSCHLEIßTEILE
BEISPIELE: RIEMEN, SCHALTER, ZAHNKRANZ, LAGER, ZAHNRAD, UNTERANDEREN.

TRANSPORTKOSTEN ZWISCHEN DEM KUNDEN UND VERKAUF ODER ZWISCHEN DEM KUNDEN UND DEM SERVICE-CENTER SIND NICHT VON DER HERSTELLERGARANTIE GEDECKT.

WARRANTY

The guarantee is valid for manufacturing defects, excluding wear of components.

The guarantee is not valid for breakdowns caused by improper use or non compliance with instructions given in this manual.

No alteration of design specifications is permitted.

ONLY THE MANUFACTURER IS AUTHORISED TO REPAIR THE MACHINE UNDER GUARANTEE.

THE MANUFACTURER WARRANTY DOESN'T APPLY TO WEARING PARTS. EG. BELTS, SWITCHES, PINIONS, BEARINGS, RACKS AND OTHERS.

THE TRANSPORTATION COSTS BETWEEN DE CUSTOMER AND THE POINT OF SALE OR BETWEEN THE CUSTOMER AND THE SERVICE CENTRE ARE NOT INCLUDED IN THE MANUFACTURER WARRANTY.



POR FAVOR LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ANTES DE UTILIZAR A MÁQUINA

ANTES DE TRABALHAR COM A MÁQUINA

ANTES de ligar a ficha de alimentação eléctrica certifique-se que o interruptor da máquina se encontra na posição de desligado.

VERIFIQUE se os protectores e resguardos estão em posição correctamente fixados.

NÃO use roupas largas ou soltas, nem jóias que possam prender-se ou enrolar-se nos componentes em movimento.

UTILIZE os equipamentos de protecção individual de acordo com as normas ou legislação aplicável. Nomeadamente: Capacetes, botas de trabalho, luvas e protectores auriculares.

Nas máquinas eléctricas, **ASEGURE** que os cabos não provocam o tropeçar dos utilizadores ou o enrolamento nos componentes em movimento e **NÃO** as utilize em ambientes húmidos.

Verifique o óleo da engrenagem de transmissão e coloque-lhe óleo antes de usar, caso seja necessário.

LEIA OS AVISOS COLOCADOS NA MÁQUINA.

POR FAVOR LEA Y COMPREENDA LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA

ANTES DE TRABAJAR CON LA MÁQUINA

ANTES de conectar la fuente de alimentación asegúrese de que el interruptor de encendido del equipo está en la posición de apagado.

VERIFIQUE si las protecciones y resguardos están en la posición correcta y debidamente fijados.

NO use ropas anchas o sueltas, ni joyas que se puedan enganchar o enrollarse en los componentes en movimiento.

UTILICE los equipamientos de protección individual de acuerdo con las normas o legislación aplicable, concretamente: cascos, botas de trabajo, guantes y protectores auriculares.

En las máquinas eléctricas, **ASEGÚRESE** que los cables no provocan el tropiezo de los usuarios lizadores o el enrollamiento en los componentes en movimiento y **NO** las utilice en ambientes húmedos.

Verifique el aceite del engranaje de la transmisión y agregue aceite antes de usar, si es necesario.

LEA LOS AVISOS COLOCADOS EN LA MÁQUINA

LISEZ CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

AVANT DE TRAVAILLER AVEC LA MACHINE

AVANT de brancher l'alimentation assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation de la machine est en position d'arrêt.

VÉRIFIEZ si toutes les protections sont bien fixer.

NE PORTEZ pas de vêtements larges, pendant ou des accessoires qui peuvent s'accrocher ou s'enrouler sur les pièces en mouvements.

UTILISEZ un équipement de protection individuel en accord avec les normes ou législation applicable. Concrètement : Casques, Bottes de travail, lunettes de protection, gants, etc.

Pour les machines Électrique, assurez-vous que les câbles utiliser ne s'enroule sur aucun composant de la machine. Ne pas utiliser dans les environnements humides.

Vérifiez l'huile de transmission et si nécessaire ajuster la quantité avant chaque utilisation.

LISEZ ATTENTIVEMENT LES AVERTISSEMENTS.

SEHR WICHTIG DAS SIE DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN GELESEN UND VERSTANDEN HABEN.

BEVOR SIE MIT DEN MASCHINE ARBEITEN

BEVOR sie die machine anschliessen sichernsie ausgeschaltet ist.

ÜBERPRÜFEN sie alle sicherheitsvorschriften

KEINE lose Kleidung, Ketten oder Schmuckstücke bei der arbeit mit der Maschine tragen, es besteht die gefahr von der Maschine einwickelt zu werden.

VERWENDEN Sie persönliche Schutzausrüstung gemäß den geltenden Normen oder Gesetzen. Nämlich: Helme, Arbeitstiefel, Handschuhe und Gehörschutz.

Bei den Elektrischen Maschinen **SICHERN** sie sich das die kabel sich nicht einwickeln und stolpern verursachen, **NICHT** in nassen plätze benutzen.

Überprüfen Sie das Getriebeöl und füllen Sie gegebenenfalls vor dem Gebrauch Öl nach.

LESEN SIE DIE WARNUNG AUFKLEBER IN DER MASCHINE.

READ THESE SAFETY INSTRUCTIONS CAREFULLY

BEFORE WORKING WITH MACHINE

BEFORE turning on the power plug make sure the machine power switch is in the off position.

Before working with the mixer **CHECK** that the protections and shields are in place and correctly fixed.

DO NOT wear baggy clothing, or jewellery which could be caught in the moving parts.

USE protective equipment such as hard hats, work boots, gloves and hearing protectors.

With electric machines **CHECK** if the cables will not trip the operators or get caught in the moving parts, and **DO NOT** use in damp environments.

Check the transmission gear oil and add oil before use, if necessary.

READ THE WARNINGS ON THE MACHINES.

DURANTE O TRABALHO COM A MÁQUINA

MANTENHA as pessoas estranhas afastadas.

MANTENHA a área à volta da máquina limpa de obstruções ou irregularidades que provoquem a queda dos utilizadores sobre os componentes em movimento.

ASSEGURE sempre que a máquina está nivelada e estável.

CONHEÇA os comandos da máquina antes de a utilizar.

ASSEGURE que os protectores e resguardos estão colocados nas posições correctas.

ASSEGURE a plena ventilação da área confinada ao motor, essencialmente nas motorizações a gasolina e a diesel.

SUBSTITUA qualquer protector ou resguardo danificado durante o uso.

DESLIGUE sempre a máquina no comando e na fonte de alimentação quanto esta estiver sozinha.

Tenha **ATENÇÃO** às zonas perigosas.

Nos motores de combustão tenha **CUIDADO** com as superfícies quentes, após desligar a máquina feche a capota.

DURANTE EL TRABAJO CON LA MÁQUINA

MANTENGA las personas ajenas alejadas.

MANTENGA el área alrededor de la máquina limpia de obstrucciones o irregularidades que provoquen la caída de los utilizadores sobre los componentes en movimiento.

ASEGÚRESE siempre de que la máquina está nivelada y estable.

CONOZCA los mandos de la máquina antes de utilizarla.

ASEGÚRESE que los protectores y resguardos están colocados en las posiciones correctas.

ASEGÚRESE de la plena ventilación del área confinada al motor.

SUBSTITUYA cualquier protector o resguardo dañado durante el uso.

DESENCHUFE siempre la máquina en el mando y en la fuente de alimentación cuanto esta esté sola.

Tenga **ATENCIÓN** a las zonas peligrosas.

En los motores de combustión **CUIDADO** con las superficies calientes, apagar la máquina al cerrar la tapa.

PENDANT LE TRAVAIL AVEC LA MACHINE
TENEZ à l'écart les personnes hors chantier.

CONSERVEZ l'espace autour de la machine propre et sécurisé afin d'éviter toutes sortes d'accidents.

ASSUREZ-VOUS que le moteur est bien ventilé.

CONNAITRE les commandes de la machine avant de l'utiliser.

ASSUREZ-VOUS de la bonne ventilation du moteur.

REMPLACEZ les protections détériorées lors de l'utilisation.

CHAQUE FOIS que la machine est seule ou n'est pas en service couper l'alimentation et débranchez le moteur.

ATTENTION aux zones de danger.

Dans les moteurs à combustion, **ATTENTION** aux surfaces chaudes du moteur pendant et après chaque utilisation.

WÄHREND DER ARBEIT MIT DEN MASCHINE

KEINE unerlaubten person darf in der nähe der Maschine.

BEWAHREN Sie die umgebung sauber und frei von Hindernisse die Unfälle verursachen.

VERSICHERN dass die Maschine stabilisiert auf eine ebene fläche arbeitet .

BEDIENUNG der Maschine muss beherrscht sein vor der benutzung.

SICHERN das schild und schützung richtig eingerichtet sind.

STELLEN Sie sicher die volle Belüftung der umgebung des Benzin oder Diesel Motor.

BESCHÄDIGTE Schutzhaube während der Anwendung müssen ersetzen.

IMMER Ausschalten und von der Stromversorgung entziehen wen die maschine allein gelassen wird.

VORSICHTIG auf gefährlichen bereiche der maschine.

Bei Verbrennungsmotoren, **VORSICHTIG** mit heißen Oberflächen, nach dem Ausschalten der Maschine die Haube schließen.

DURING THE WORK WITH THE MACHINE

KEEP bystanders away from the machine.

KEEP the area around the machine clear of obstructions or irregularities that cause the fall of the users on the moving parts.

Always **ENSURE** that the machine is levelled and stable.

LEARN about the controls of the machine before use.

ENSURE that guards and shields are placed in correct positions.

ENSURE the full ventilation of the area confined to the engine, essentially in gasoline and diesel engines.

REPLACE any damaged protective guard or during use.

Always **TURN OFF** the machine in the command and in the power supply when this is alone.

BE AWARE of the danger zones.

In combustion engines, be **CAREFUL** with hot surfaces, after turning off the machine close the hood.

NÃO TOQUE OU TAPE o silenciador enquanto a máquina está a trabalhar, ou quando for desligada há pouco tempo.

NÃO CUBRA a máquina com panos ou com plástico enquanto está em funcionamento.

EM CASO DE INCÊNDIO SE A MÁQUINA SE INCENDIAR, DESLIGUE-A NO COMANDO OU DA FONTE DE ALIMENTAÇÃO.

UTILIZE um extintor de pó químico seco ABC.

NÃO utilize água.

Se não conseguir controlar o incêndio, **RECUE E CHAME** os bombeiros.



PARAGEM DE EMERGÊNCIA

ESTA MÁQUINA É EQUIPADA COM UM DISPOSITIVO DE PARAGEM DE EMERGÊNCIA. MOVA A ALAVANCA DA VÁLVULA PARA A POSIÇÃO OFF, PODENDO TAMBÉM GIRAR O INTERRUPTOR PARA OFF.

NOTOQUE O CUBRA el silenciador mientras la máquina está funcionando o cuando se ha apagado recientemente.

NO CUBRA la máquina con tela o plástico mientras está en funcionamiento.

EN CASO DE INCENDIO SI LA MÁQUINA SE INCENDIA, DESCONÉCTE-LA EN EL MANDO O DE LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN.

UTILICE un extintor de Polvo Químico Seco ABC.

NO utilice agua.

Si no consigue controlar el incendio, **RETROCEDA Y LLAME** a los bomberos.

PARADA DE EMERGENCIA

ESTA MÁQUINA ESTÁ EQUIPADA CON UN DISPOSITIVO DE EMERGENCIA. MUEVA LA PALANCA DE LA VÁLVULA A LA POSICIÓN OFF, TAMBIÉN PUEDE PONER EL INTERRUPTOR EN OFF.

NE PAS toucher ou couvrir le silencieux pendant que la machine est en marche ou lorsqu'elle vient d'être éteinte.

NE JAMAIS couvrir la machine pendant son fonctionnement.

EN CAS D'INCENDIE

SI LA MACHINE PREND FEU, DÉBRANCHEZ-LA DE L'ALIMENTATION.

UTILISEZ un extincteur chimique en poudre CO.

N'UTILISER pas d'eau

Si vous ne pouvez pas contrôler le feu, **RECULER ET APPELEZ** les pompiers.

ARRET D'URGENCE

CETTE MACHINE EST ÉQUIPÉE D'UN DISPOSITIF D'URGENCE. DÉPLACEZ LE LEVIER (ON / OFF) SUR LA POSITION QUI VOUS CONVIENT POUR L'ACTION PRÉTENDUE.

Berühren oder bedecken Sie den Schalldämpfer **NICHT**, während die Maschine läuft oder wenn sie kürzlich heruntergefahren wurde.

Decken Sie die Maschine während der Arbeit **NICHT** mit einem Tuch oder Plastik ab.

IM BRANDFALL

IM FALL DASS MASCHINE BRENNT, BEDIENUNG UND STROMVERSORGUNG AUSSCHALTEN.

Verwenden Sie einen Trockenpulver-Feuerlöscher ABC.

KEINE Wasser Verwenden

Wenn sie das Feuer nicht beherrschen, **ZURÜCKTRETEN UND DIE FEUERWEHR RUFEN.**

NOTBREMSE

DIESE MASCHINE IST MIT EINER NOTBREMSE GERÜSTET. BEWEGEN SIE DEN VENTILHEBEL IN DIE POSITION AUS. SIE KÖNNEN DEN SCHALTER AUCH AUF OFF STELLEN.

BE CAREFUL don't touch the muffler when the engine is hot, can cause severe burns.

DON'T COVER the machine with cloth or plastic while it is working.

IN CASE OF FIRE

IF THE MACHINE IS ON FIRE, TURN OFF THE COMMAND OR THE POWER SUPPLY.

USE a dry chemical powder extinguisher ABC.

DO NOT use water.

If you can not control the fire, **BACK AWAY AND CALL** the Fire Department.

EMERGENCY STOP

THIS MACHINE IS EQUIPPED WITH A DEVICE FOR EMERGENCY. MOVE THE VALVE LEVER TO THE OFF POSITION, YOU CAN ALSO TURN THE SWITCH TO OFF.

**APÓS TRABALHAR
COM A MÁQUINA**

**DESLIGUE A MÁQUINA
DA FONTE DE
ALIMENTAÇÃO,
AO DESLIGAR NÃO
PUXE PELO FIO.**

LIMPE correctamente a máquina, eliminando todos os restos das misturas com a ajuda de uma vassoura e nunca com ferramentas ou outros objectos.

NÃO bata na máquina com nenhuma ferramenta ou outro objecto.

Durante a limpeza **NÃO** coloque as mãos sobre os componentes em movimento.

NÃO deite a água sobre os ro-lamentos ou sobre o motor.

**DESPUÉS DE
TRABAJAR CON LA
MÁQUINA**

**DESCONECTE LA
MÁQUINA DE LA FUENTE DE
ALIMENTACIÓN,
O DESCONECTAR NO TIRAR
POR EL CABLE.**

LIMPIE correctamente la máquina, eliminando todos los residuos de las mezclas con la ayuda de un cepillo y herramientas y otros objetos.

NO pegar la máquina con ninguna herramienta u otro objeto.

Durante la limpieza **NO** ponga las manos sobre los componentes en movimiento.

NO eche el agua arriba del ro-damiento o el motor.

**APRÈS AVOIR
TRAVAILLÉ AVEC LA
MACHINE**

**COUPER
L'ALIMENTATION**

NETTOYEZ la machine correctement en éliminant tous les résidus de béton accumulé à l'aide d'un balai ou autres objets.

NE PAS frapper la machine avec des outils ou autres objets.

Lors du nettoyage **NE PAS** mettre les mains sur les pièces en mouvements.

NE JAMAIS lancer de l'eau sur le moteur.

**NACH DER ARBEIT MIT
DEN MASCHINE**

**MASCHINE AUSSCHALTEN,
NICHT AM KABEL ABZIEHEN.**

Säubern **SIE DIE** Maschine von allen Spuren der Mischung mit Hilfe eines besen und nie mit Werkzeugen oder anderen Gegenständen.

NIEMALS die Maschine mit Werkzeug oder ein ander Objekt anschlagen.

Während der Reinigung **NIE-MALS** die beweglichen Teilen mit den Hände anfassen.

KEIN Wasser auf die Wälzlager oder auf dem Motor sprühen.

**AFTER WORK WITH THE
MACHINE**

**TURN OFF THE MACHINE
POWER SUPPLY,
DO NOT PULL THE WIRE.**

CLEAN the machine correctly, eliminating all the concrete debris accumulated in the hose and the needles.

DO NOT hit the machine with no tools or another object .

During the cleaning **DO NOT** put your hands on the moving parts.

DO NOT throw water on the bearings or on the motor.

TRANSPORTE

O transporte manual da máquina **DEVE** ser efectuado através da pega.

Assegure-se de que o interruptor da máquina está na posição "off", em trajectos curtos e coloque a máquina nivelada, para que não se produza uma perda de combustível.

Assegure-se de esvaziar os depósitos do combustível e do óleo do motor para um transporte mais longo.

NUNCA levante o apoio mais de 10 cm do solo.

NÃO coloque as mãos sobre outros componentes durante a movimentação.

Coloque um revestimento protetor no motor para prevenir a entrada de pó no motor.

TRANSPORTE

El transporte manual de la máquina **DEBE** ser efectuado a través de la pegatina.

Asegúrese de que el interruptor de la máquina esté en la posición "apagado", en viajes cortos y coloque la máquina nivel, para que no haya pérdida de combustible.

Asegúrese de vaciar los tanques de combustible y aceite del motor para un transporte más prolongado.

NUNCA levante el apoyo más de 10 cm del suelo.

NO coloque las manos sobre otros componentes durante el desplazamiento.

Coloque una capa protectora sobre el motor para evitar que entre polvo en el motor.

TRANSPORT

Le transport de la machine **DOIT ÊTRE** effectuer à travers la poignée.

Assurez-vous que la machine est en arrêt complet et de niveau lorsque que vous la préparer pour être déplacer (courte distance) afin qu'il n'y est pas de perte de carburant.

Videz le réservoir de carburant et d'huile pour un déplacement plus long.

NE JAMAIS soulevez le support plus de 10 cm du sol.

NE METTEZ PAS vos mains sur les composants de rotation pendant que la machine est en rotation.

Mettez une protection sur le moteur pour empêcher l'entrée de poussière.

TRANSPORT

Die Maschine **MUSS** manuell am Transportgriff transportiert werden.

Stellen Sie sicher, dass sich der Schalter der Maschine auf kurzen Strecken in der Position „Aus“ befindet, und stellen Sie die Maschine auf Niveau, so dass es keinen Kraftstoffverlust gibt.

Entleeren Sie unbedingt die Kraftstoff- und Motoröltanks für einen längeren Transport.

NIEMALS die unterstützung mehr als 10 cm vom boden erheben.

KEINE anderen koponenten währendder bewegung anfassen.

Tragen Sie eine Schutzbeschichtung auf den Motor auf, um zu verhindern, dass Staub in den Motor gelangt.

TRANSPORTATION

The manual transport of the machine **MUST** be done through the handle.

Make sure that the machine's switch is in the "off" position, in short journeys and place the machine level, so that there is no fuel loss.

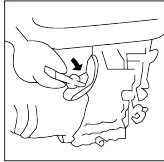
Be sure to empty the fuel and engine oil tanks for longer transport.

NEVER raise your support more than 10 cm of soil.

DO NOT pass through suspense charges.

DO NOT put your hands on other components during movement.

Put a protective coating on the engine to prevent dust from entering the engine.



COLOCAR EM FUNCIONAMENTO

Abra a patilha de colocar a máquina em marcha na posição "ON" (FIG.1).

Abra a patilha de segurança, posição "ON" (FIG.2).

Abra o interruptor do combustível (FIG.3).

Feche a patilha do ar (FIG.4).

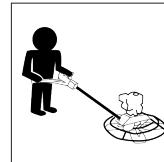
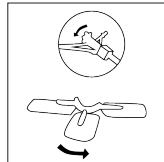
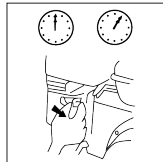
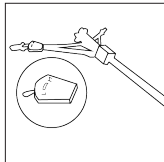
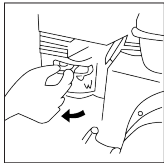
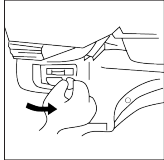
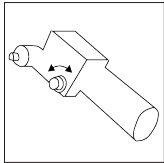
Coloque a patilha do óleo aberta até meio caminho (FIG.5).

Com uma mão segure o volante e com a outra ligue o motor (FIG.6).

Aqueça o motor durante 2 a 5 minutos e só depois abra a patilha do ar (FIG.7).

Ajuste as lâminas e a altura (FIG.8).

Segure a máquina com as duas mãos. Em seguida, ajuste o fluxo de óleo para que a máquina corra à velocidade adequada à ação (FIG.9).



PONER EN FUNCIONAMIENTO

Abra la palanca para arrancar la máquina en la posición "ON" (FIG.1).

Abra la pestaña de seguridad, posición "ON" (FIG.2).

Abra el interruptor de combustible (FIG.3).

Cierre el retén de aire (FIG.4).

Coloque la lengüeta de aceite abierta hasta la mitad (FIG.5).

Con una mano sostenga el volante y con la otra arranque el motor (FIG.6).

Caliente el motor durante 2 a 5 minutos y luego abra la aleta de aire (FIG.7).

Ajuste las cuchillas y la altura (FIG.8).

Sostenga la máquina con ambas manos. Luego ajuste el flujo de aceite para que la máquina funcione a la velocidad adecuada para la acción (FIG. 9).

MISE EN SERVICE

Déplacez le levier (ON / OFF) de brancher la machine sur la position « ON » (Fig 1)

Déplacez le levier (ON / OFF) de sécurité sur la position « ON » (Fig 2)

Fermez le starter (Fig 4)

Ouvrez le levier d'huile à moitié (Fig 5)

D'une main sécurisée le volant et de l'autre démarrez le moteur (Fig 6)

Laissez le moteur pendant 2 à 5 minutes, puis ouvrez le starter (Fig 7)

Réglez les lames et la hauteur (FIG.8).

Tenez la machine avec les deux mains. Ensuite, réglez le débit d'huile afin que la machine fonctionne à la vitesse appropriée pour l'action (FIG.9).

MASCHINE IN BETRIEB NEHMEN

Öffnen Sie den Hebel, um die Maschine in der Position „ON“ zu starten (Abb. 1).

Öffnen Sie die Sicherheitstasche und stellen Sie sie auf „ON“ (Abb. 2).

Öffnen Sie den Kraftstoffschalter (Abb. 3).

Schließen Sie den Luftverschluss (Abb. 4).

Setzen Sie die Öllasche zur Hälfte auf (Abb. 5).

Halten Sie mit einer Hand das Lenkrad und starten Sie mit der anderen den Motor (Abb. 6).

Den Motor 2 bis 5 Minuten warmlaufen lassen und dann die Luftklappe öffnen (Abb. 7).

Stellen Sie die Klingen und die Höhe ein (Abb. 8).

Halten Sie die Maschine mit beiden Händen. Stellen Sie dann den Ölfluss so ein, dass die Maschine mit der für die Aktion geeigneten Geschwindigkeit läuft (Abb.9).

SETTING THE MACHINE INTO SERVICE

Open the lever to start the machine in the "ON" position (FIG.1).

Open the safety tab, position "ON" (FIG.2).

Open the fuel switch (FIG.3).

Close the air catch (FIG.4).

Place the oil tab open halfway (FIG.5).

With one hand, hold the steering wheel and with the other start the engine (FIG.6).

Warm up the engine for 2 to 5 minutes and then open the air flap (FIG.7).

Adjust the blades and the height (FIG.8).

Hold the machine with both hands. Then, adjust the oil flow so that the machine runs at the appropriate speed for the action (FIG.9).

MOVIMENTAÇÃO MANUAL

UTILIZAR as pegas de movimentação.

DESLOCAÇÃO a puxar e nunca a empurrar, para evitar o levantamento da máquina.

ARMAZENAMENTO

SEMPRE na posição de armazenamento e lubrificada.

ARMAZENAMENTO LONGA DURAÇÃO

Drene o combustível do depósito, do sistema de combustível e do carburador.

Retire a vela e deite umas gotas de óleo do motor dentro do cilindro. Acelere o motor, três ou quatro vezes para assegurar-se de que o óleo chega a todas as partes internas.

Limpe o exterior com um pano empapado em óleo de limpeza. Armazene a unidade, cobrindo-a com um plástico, num sítio livre de pó, protegendo-a da intempérie e fora da acção directa do sol.

FIM DE VIDA DA MÁQUINA

A máquina no final do seu ciclo de vida deve ser recolhido por um organismo licenciado pela DGA – Direcção Geral do Ambiente e pelo Instituto de Resíduos, para a recolha de materiais metálicos, materiais eléctricos e lubrificantes (óleos).

DESPLAZAMIENTO MANUAL

UTILIZAR las cogidas de desplazamiento.

DESPLAZAMIENTO, tirando y nunca empujando, para evitar el levantamiento de la máquina.

ALMACENAMIENTO

SIEMPRE en la posición de almacenamiento y lubricación.

ALMACENAMIENTO A LARGO PLAZO

Drene el combustible del tanque, sistema de combustible y carburador.

Retire la bujía y vierta unas gotas de aceite de motor en el cilindro. Acelere el motor tres o cuatro veces para asegurarse de que el aceite llegue a todas las partes internas.

Limpié el exterior con un paño empapado en aceite de limpieza.

Almacene la unidad, cubriéndola con plástico, en un lugar libre de polvo, protegiéndola del clima y de la luz solar directa.

TÉRMINO Y

VIDA DE LA MÁQUINA

La máquina en el final de ciclo de vida debe ser recogida por un organismo licenciado por la DGA – Dirección General del Ambiente o por el Instituto de Residuo, para la recogida de materiales metálicos, materiales eléctricos o lubricante.

DÉPLACEMENT MANUEL DE LA MACHINE.

UTILISEZ les poignées.

DÉPLACEZ la machine en tirant sur la poignée. Évitez de pousser pour ne pas qu'elle se renverse.

STOCKAGE DE LA MACHINE

STOCKE-LA toujours dans la verticale appuyez sur la protection des lames.

STOCKAGE À LONG TERME

Effectuez la vidange du réservoir de carburant, du système d'alimentation et du carburateur.

Retirez la bougie et versez quelques gouttes d'huile dans le cylindre.

Accélérez 3 ou 4 fois pour vous assurer que l'huile atteint toutes les pièces internes.

Nettoyez l'extérieur avec un chiffon imbibé d'huile de nettoyage.

Stockez l'appareil en le recouvrant dans un endroit sans poussières, en le protégeant des intempéries et à l'abri de l'action directe du soleil.

FIN DE VIE DE LA MACHINE

La machine en fin de vie doit être recueillie par un organisme spécialisé.

MANUELLE HANDHABUNG

Mit umzuges Griffe.

Beim Umzug des maschinen ziehen und nicht schieben, vermeiden sie den mischer zu erheben.

LAGERUNG

IMMER in Lagerposition und geschmiert.

LANGFRISTIGE LANGERUNG

Lassen Sie Kraftstoff aus Tank, Kraftstoffsystem und Vergaser ab.

Entfernen Sie die Zündkerze und gießen Sie ein paar Tropfen Motoröl in den Zylinder.

Den Motor dreiermal viermal beschleunigen, um sicherzustellen, dass das Öl alle Innenteile erreicht.

Reinigen Sie das Äußere mit einem in Reinigungöl getränkten Tuch.

Lagern Sie das Gerät an einem staubfreien Ort und schützen Sie es Plastik und vor direkter Sonneneinstrahlung.

LEBENSSENDE DER MASCHINE

Die Maschine am Ende ihr Lebensdauer muss durch eine von UmWeltschutz. Umwelt und dem Institut für Rückstände für die Sammlung metallische Werkstoffe, elektrische Materialien und Schmierstoffe (Öle) lizenziert gesammelt werden.

MANUAL HANDLING

USE moving handles.

MOVING to pull and never push to avoid raising machine.

STORAGE

ALWAYS in a dry and protected place

LONG TERM STORAGE

Drain fuel from the tank, fuel system and carburetor.

Remove the spark plug and pour a few drops of engine oil into the cylinder. Speed up the engine three or four times to make sure that the oil reaches all the internal parts.

Clean the exterior with a cloth soaked in cleaning oil.

Store the unit, covering it with plastic, in a dust-free place, protecting it from the weather and out of direct sunlight.

END OF LIFE OF THE MACHINE

The machine at the end of its life cycle must be collected by an agency licensed by DGA - Directorate General for Environment and the Institute of Residues for the collection metallic materials, electrical materials and lubricants (oils).

SINTOMA SINTOMA SYMPTÔME ANGABE INDICATION	1 NÃO SE CONSEGUE LIGAR O MOTOR.	NO SE PUEDE ARRANCAR EL MOTOR.	LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS.	DER MOTOR KANN NICHT GESTARTET WERDEN.	THE ENGINE CAN'T BE STARTED.
SOLUÇÃO SOLUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	1 VERIFIQUE A PATILHA DE ABERTURA DO MOTOR E O INTERRUPTOR DE SEGURANÇA NO VOLANTE.	CONTROLAR EL BLOQUEO DE APERTURA DEL MOTOR Y EL INTERRUPTOR DE SEGURIDAD DE LA RUEDA.	VÉRIFIEZ LE LEVIER D'OUVERTURE DU MOTEUR ET LE SWITCH DE SÉCURITÉ SUR LE VOLANT.	PRÜFEN SIE DIE MOTORÖFFNUNGSSCHLOSS UND DEN SICHERHEITSSCHALTER AM RAD.	CHECK THE ENGINE OPENING LOCK AND THE SAFETY SWITCH ON THE WHEEL.
SOLUÇÃO SOLUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	1 VERIFIQUE SE O ESTRANGULADOR DO AR DO MOTOR E A PATILHA DO COMBUSTÍVEL ESTÃO ABERTAS.	COMPRUEBE QUE ESTÁN ABIERTOS EL ESTRANGULADOR DE AIRE DEL MOTOR Y EL BLOQUEO DE COMBUSTIBLE.	VÉRIFIEZ SI LE STARTER ET LE LEVIER DU CARBURANT SONT BIEN OUVERT.	PRÜFEN SIE, DASS DER MOTORLUFTSTRANGULATOR UND DIE KRAFTSTOFFSCHLOSS OFFEN SIND.	CHECK THAT THE ENGINE AIR STRANGULATOR AND FUEL LOCK ARE OPEN.
SOLUÇÃO SOLUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	1 VERIFIQUE SE TEM COMBUSTÍVEL E SE É PRECISO LIMPÁ-LO OU RENOVÁ-LO.	ASEGÚRESE DE TENER COMBUSTIBLE Y SI NECESITA LIMPIARLO O RENOVARLO.	ASSUREZ-VOUS QUE VOUS AVEZ DU CARBURANT ET SI VOUS AVEZ BESOIN DE LE NETTOYER OU DE LE RENOUEVER.	STELLEN SIE SICHER, DASS SIE KRAFTSTOFF HABEN UND IHN REINIGEN ODER ERNEUERN MÜSSEN.	MAKE SURE YOU HAVE FUEL AND IF YOU NEED TO CLEAN OR RENEW IT.
SOLUÇÃO SOLUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	1 VERIFIQUE SE O FILTRO DE AR ESTÁ LIMPO E SECO.	ASEGÚRESE DE QUE EL FILTRO DE AIRE ESTÉ LIMPIO Y SECO.	ASSUREZ-VOUS QUE LE FILTRE À AIR EST PROPRE ET SEC.	STELLEN SIE SICHER, DASS DER LUFTFILTER SAUBER UND TROCKEN IST.	MAKE SURE THE AIR FILTER IS CLEAN AND DRY.
SOLUÇÃO SOLUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	1 LIMPE, AJUSTE OU TROQUE A VELA.	LIMPIE, AJUSTE O SUSTITUYA LA VELA.	NETTOYER, RÉGLER OU REMPLACER LA BOUGIE.	REINIGEN, EINSTELLEN ODER ERSETZEN SIE DIE KERZE.	CLEAN, ADJUST OR REPLACETHE CANDLE.
SOLUÇÃO SOLUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	1 TESTE O CIRCUITO NA AUSÊNCIA DE FAÍSCA NA VELA.	PROBAR EL CIRCUITO EN AUSENCIA DE CHISPA EN LA VELA.	TESTEZ LE CIRCUIT EN L'ABSENCE D'ÉTINCELLE DANS LA BOUGIE.	PRÜFEN SIE DEN SCHALTKREIS IN ABWESENHEIT VON FUNKEN IN DER KERZE.	TEST THE CIRCUIT IN THE ABSENCE OF SPARK IN THE CANDLE.
SOLUÇÃO SOLUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	1 AFINE O BOTÃO DE FIXAÇÃO E LIMPE O DEPÓSITO DE ÓLEO E RESÍDUOS DE GASOLINA PARA ASSEGURAR A PASSAGEM DE COMBUSTÍVEL.	AJUSTE EL BOTÓN DE FIJACIÓN Y LIMPIE EL TANQUE DE RESIDUOS DE ACEITE Y GASOLINA PARA ASEGURAR EL PASO DE COMBUSTIBLE.	RÉGLER LE BOUTON DE FIXATION ET NETTOYER LE RÉSERVOIR D'HUILE ET DE DÉCHETS D'ESSENCE POUR ASSURER LE PASSAGE DU CARBURANT.	STELLEN SIE DEN FIXIERKNOPF EIN UND REINIGEN SIE DEN ÖL- UND BENZINABFALLBEHÄLTER, UM DEN KRAFTSTOFFDURCHGANG ZU GEWÄHRLEISTEN.	TUNE THE FIXATION BUTTON AND CLEAN THE OIL AND GASOLINE WASTE TANK TO ENSURE FUEL PASSAGE.
SINTOMA SINTOMA SYMPTÔME ANGABE INDICATION	2 A POTÊNCIA DO MOTOR É PRECÁRIA.	LA POTENCIA DEL MOTOR ES PRECIOSA.	LA PUISSANCE DU MOTEUR EST PRÉCAIRE.	MOTORLEISTUNG IST SCHWACH	ENGINE POWER IS PRECAIOUS.
SOLUÇÃO SOLUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	2 CASO A MÁQUINA DOS DESPERDÍCIOS ESTEJA BLOQUEADA CONTACTE O FABRICANTE.	SI LA MÁQUINA DE DESECHOS ESTÁ BLOQUEADA, CONTACTE CON EL FABRICANTE.	SI LA MACHINE À DÉCHETS EST VERROUILLÉE, CONTACTER LE FABRICANT.	WENN DIE ABFALLMASCHINE VERRIEGELT IST, KONTAKTIEREN SIE DEN HERSTELLER.	IF THE WASTE MACHINE IS LOCKED CONTACT THE MANUFACTURER.
SOLUÇÃO SOLUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	2 SE O POLO DA VELOCIDADE NÃO ESTIVER ORIENTADO CONTACTE O FABRICANTE.	SI EL POSTE DE VELOCIDAD NO ESTÁ ORIENTADO, CONTACTE CON EL FABRICANTE.	SI LE PÔLE DE VITESSE N'EST PAS ORIENTÉ, CONTACTER LE FABRICANT.	WENN DER GESCHWINDIGKEITSPOL NICHT ORIENTIERT IST, KONTAKTIEREN SIE DEN HERSTELLER.	IF THE SPEED POLE IS NOT ORIENTED CONTACT THE MANUFACTURER.
SINTOMA SINTOMA SYMPTÔME ANGABE INDICATION	3 É PRECISO EXERCER MUITO ESFORÇO COM A ASA PARA A MÁQUINA COMEÇAR A MOVER-SE.	DEBE EJERCER MUCHO ESFUERZO CON EL ALA PARA QUE LA MÁQUINA COMIENCE A MOVER.	VOUS DEVEZ EXERCER BEAUCOUP D'EFFORT AVEC L'AILE POUR QUE LA MACHINE COMMENCE À DÉPLACER.	SIE MÜSSEN VIEL MÜHE MIT DEM FLÜGEL AUSÜBEN, DAMIT SICH DIE MASCHINE IN BEWEGUNG SETZT.	YOU MUST EXERCE A LOT OF EFFORT WITH THE WING FOR THE MACHINE TO START MOVING.
SOLUÇÃO SOLUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	3 AJUSTE A ENTRADA DE GASOLINA PARA A POSIÇÃO CORRETA, FIXE-A OU MUDE-A.	AJUSTAR LA ENTRADA DE GASOLINA EN LA POSICIÓN CORRECTA, FJJARLA O CAMBIARLA.	RÉGLER L'ENTRÉE D'ESSENCE À LA BONNE POSITION, LA RÉPARER OU LA MODIFIER	PASSEN SIE DEN BENZIN-EINGANG AN DIE RICHTIGE POSITION AN, BEHEBEN SIE ES ODER ÄNDERN SIE ES.	ADJUST THE PETROL INPUT TO THE CORRECT POSITION, FIX IT OR CHANGE IT.
SOLUÇÃO SOLUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	3 AJUSTE O MOTOR.	AJUSTE EL MOTOR.	RÉGLER LE MOTEUR.	MOTOR EINSTELLEN.	ADJUST THE ENGINE.
SOLUÇÃO SOLUCION SOLUTION LÖSUNG SOLUTION	3 VERIFIQUE A EMBRAIAGEM OU MUDE-A.	COMPROBAR EL EMBRAGUE O CAMBIARLO.	VÉRIFIEZ L'EMBRAYAGE OU CHANGEZ-LE.	KUPPLUNG PRÜFEN ODER ÄNDERN.	CHECK THE CLUTCH OR CHANGE IT.

SINTOMA	SINTOMA	SYMPTÔME	4	OS ÂNGULOS DAS LÂMINAS SÃO INAPROPRIADOS	EL ÁNGULO DE LAS CUCHILLAS ES INAPROPIADO.	L'ANGLE DES LAMES EST INAPPROPRIÉ	DER WINKEL DER KLINGEN IST UNANGEMESSEN	THE ANGLE OF THE BLADES ARE INAPPROPRIATE
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	4	FIXE E MUDE O CABO DO VOLANTE SE ESTIVER SOLTO.	FIJEY CAMBIE EL CABLE DEL VOLANTE SI ESTÁ FLOJO.	FIXEZ OU CHANGEZ LE CÂBLE DU VOLANT SI LIBRE.	BEFESTIGEN UND ÄNDERN SIE DAS RADKABEL, WENN ES LOS IST.	FIX AND CHANGETH THE WHEEL CABLE IF IT IS LOOSE.
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	4	FAÇA A MANUTENÇÃO OU MUDE O SUPORTE DA LÂMINA CASO CORRA COM DEFEITO.	HAGA MANTENIMIENTO O CAMBIE EL SOPORTE DE LA CUCHILLA SI RESTA DEFECTOS.	FAITE L'ENTRETIEN OU CHANGEZ LE SUPPORT DES LAMES EN CAS DE DÉFAUTS.	WARTEN ODER ÄNDERN SIE DIE KLINGENUNTERSTÜTZUNG, WENN DER FEHLER BLEIBT.	MAKE MAINTENANCE OR CHANGE THE BLADE SUPPORT IF REMAINING DEFECT.
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	4	FAÇA A MANUTENÇÃO OU MUDE O ROLO SE CORRER COM DEFEITO.	REALIZAR MANTENIMIENTO O CAMBIAR EL RODILLO SI FUNCIONA FALLA.	FAITES L'ENTRETIEN OU CHANGEZ LE ROULEAU EN CAS DE PANNE.	WARTUNG ODER ÄNDERUNG DER ROLLE, WENN SIE NICHT FEHLERHAFT IST.	MAKE MAINTENANCE OR CHANGE THE ROLLER IF IT RUNS FAULT.
SINTOMA	SINTOMA	SYMPTÔME	5	A MÁQUINA NÃO OPERA NAS MELHORES CONDIÇÕES E É DIFÍCIL CONTROLAR.	LA MÁQUINA NO FUNCIONA EN LAS MEJORES CONDICIONES Y ES DIFÍCIL DE CONTROLAR.	LA MACHINE NE FONCTIONNE PAS DANS LES MEILLEURES CONDITIONS ET ELLE EST DIFICILE A CONTRÔLER.	DIE MASCHINE FUNKTIONIERT NICHT IN DEN BESTEN BEDINGUNGEN UND DIE STEUERUNG IST SCHWIERIG.	THE MACHINE DOES NOT OPERATE IN THE BEST CONDITIONS AND IT IS DIFFICULT TO CONTROL.
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	5	FIXE OU MUDE A POSIÇÃO E O ÂNGULO DAS LÂMINAS.	FIJE O CAMBIE LA POSICIÓN Y EL ÁNGULO DE LA HOJA.	FIXER OU MODIFIER LA POSITION ET L'ANGLE DE LA LAME.	FESTEN ODER ÄNDERN SIE DIE KLINGENPOSITION UND DEN WINKEL.	FIX OR CHANGETH THE BLADE POSITION AND ANGLE.
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	5	MUDE AS LÂMINAS AO MESMO TEMPO SE ELAS NÃO ESTIVEREM UNIFORMES.	CAMBIE LAS CUCHILLAS AL MISMO TIEMPO SI NO SON UNIFORMES.	CHANGEZ LES LAMES EN MÊME TEMPS SI ELLES NE SONT PAS UNIFORMES.	ÄNDERN SIE DIE KLINGEN GLEICHZEITIG, WENN SIE NICHT EINHEITLICH SIND.	CHANGE THE BLADES AT THE SAME TIME IF THEY ARE NOT UNIFORM.
SOLUÇÃO	SOLUCION	SOLUTION	5	SE O PEDESTAL REVELAR DUREZA ENTRE EM CONTACTO COM O FORNECEDOR.	SI EL PEDESTAL REVELA DUREZA, CONTACTE CON EL PROVEEDOR.	SI LE PIÉDESTAL RÉVÈLE DE LA DURETÉ, CONTACTER LE FOURNISSEUR.	WENN DAS PEDESTAL HÄRTE ENTDECKT, KONTAKTIEREN SIE DEN LIEFERANTEN.	IF THE PEDESTAL REVEALS HARDNESS CONTACT THE SUPPLIER.

POR FAVOR CONTACTE O DEPARTAMENTO DE SERVIÇO PÓS-VENDA OU O DISTRIBUIDOR LOCAL, CASO TENHA OUTRAS QUESTÕES.

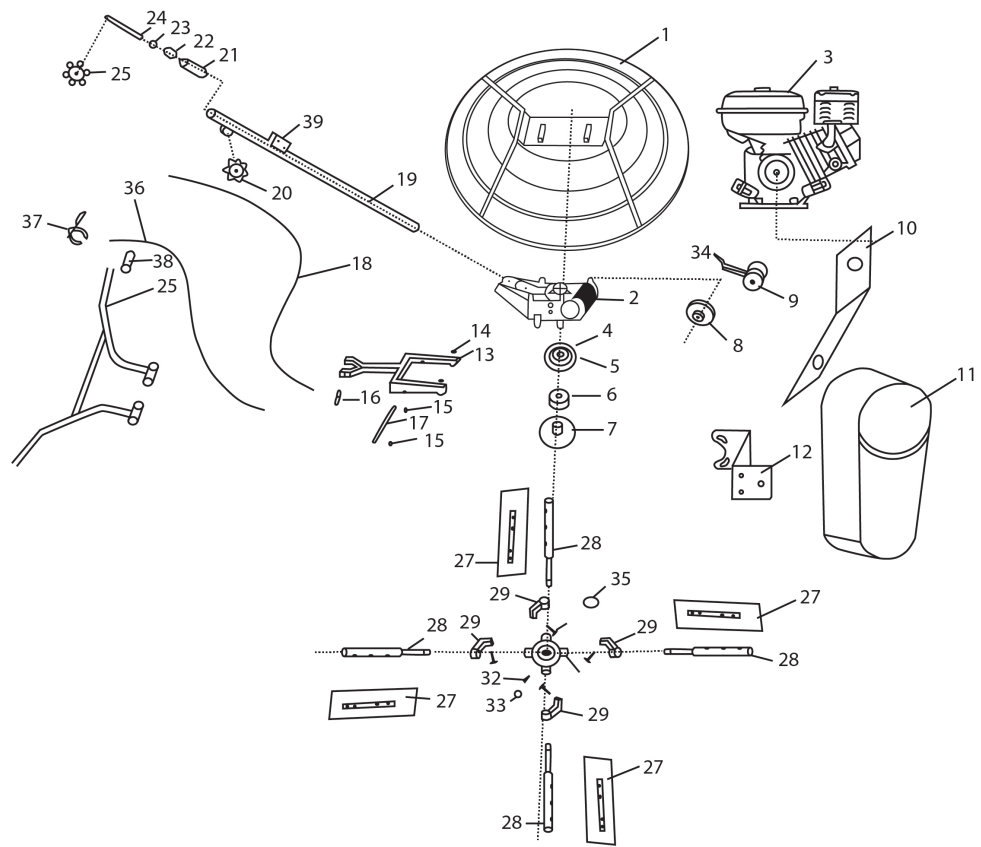
COMUNIQUESE CON EL DEPARTAMENTO DE SERVICIO POSTVENTA O CON EL DISTRIBUIDOR LOCAL SI TIENE OTRAS PREGUNTAS.

VEUILLEZ CONTACTER LE DÉPARTEMENT DU SERVICE APRÈS-VENTE OU LE DISTRIBUTEUR LOCAL SI VOUS AVEZ D'AUTRES QUESTIONS.

BITTE WENDEN SIE SICH AN DIE NACHVERKAUFABTEILUNG ODER DEN LOKALEN VERTRIEBSPARTNER, WENN SIE ANDERE FRAGEN HABEN.

PLEASE CONTACT THE AFTER-SALES SERVICE DEPARTMENT OR LOCAL DISTRIBUTOR IF YOU HAVE OTHER QUESTIONS.

Nº	DESIGNAÇÃO	NOMBRE	NOM	NAMEN	NAME
01	PROTEÇÃO	PROTECCIÓN	PROTECCIÓN	SCHUTZ	GUARD COVER
02	CAIXA REDUTORA	ENGRANAJE REDUCTOR	ENGRANAJE REDUCTOR	UNDERSETZUNG	"REDUCTION BOX"
03	MOTOR	MOTOR	MOTEUR	MOTOR	ENGINE
04	PRATO	PLATO	PLATEAU	SCHEIBE	PLATE
05	BOCAL	BOQUILLA	BUSE	GERADE DÜSE	STRAIGHT NOZZLE
06	ROLAMENTO	RODAMIENTO	ROULEMENT	LAGER	PLANE BEARING
07	PRATO DE PRESSÃO	PLACA DE PRESIÓN	PLAQUE DE PRESSION	GROÏE SCHEIBE	BIGGER PLATE
08	POLI	POLEA	POLIE	ROLLER / POLI	PULLEY
09	EMBRAIAGEM	EMBRAGUE	EMBRAYAGE	KUPLUNG	CLUTCH
10	SUPORTE DE ELEVAÇÃO	SOPORTE DE ELEVACIÓN	SUPPORT DE LEVAGE	HEPLATTE	LIFTING PLATE
11	PROTEÇÃO DA CORREIA	PROTECCIÓN DE LA COREA	PROTECCIÓN DE COURROIE	GÜRTERPLATTE	BELT COVER
12	SUPORTE DA PROTEÇÃO DA CORREIA	SOPORTE DE LA PROTECCIÓN DE LA COREA	SUPPORT DE PROTECTION DE COURROIE	UNTERSTÜTZUNG	SUPPORT FOR BELT COVER
13	ESCATEL	ESCATEL	ESCATEL	KCOPFNADELCHAFT	KNOCK PIN
14	FREIO	FRENO	FREIN	SICHERUNGSRING	CIRCLIP
15	FREIO	FRENO	FREIN	SICHERUNGSRING	CIRCLIP
16	HASTE DE PINO	HASTE DE PINO	PIN ROD	PINROD	PIN ROD
17	EIXO DE ENCAIXE	EJE DE MONTAJE	ESSIEU DE MONTAGE	KCOPFNADELCHAFT	KNOCK PIN SHAFT
18	CABO DE REGULAÇÃO	CABLE REGULADOR	CÂBLE DE RÉGULATION	KABELANSTELLUNG	ADJUSTING CABLE
19	TUBO	TUBO	TUBE	GRIFFROHR	HANDLE PIPE
20	MANETE DE APERTO DO VOLANTE	PALANCA DEL VOLANTE DE DIRECCION	LEVIER DE VOLANT	GRIFFRAD	HANDLE WHEEL A
21	PORCA PARAFUSO	TORNILLO	VIS	MUTTER	SCREW STEM NUT
22	CAIXA DE ROLAMENTOS	CAJA DE RODAMIENTOS	BOÎTE DE ROULEMENT	BETESTIGUNGSSITZ	FIXING SEAT FOR PLANE BEARING
23	ROLAMENTOS	RODAMIENTOS	ROULEMENTS	FÜR EBENE LAGER 51104	PLANE BEARING 51104
24	PORCA DE AFINAÇÃO	TUERCA DE AJUSTE	ÉCROU DE RÉGLAGE	ADJUST SCREW	ADJUSTING SCREW STEM
25	MANETE	MANGO	LEVIER	HANDEFESTUNG	HANDLE
26	VOLANTE B	VOLANTE B	VOLANT B	HANDGRIFF	HANDLE WHEEL B
27	LÂMINAS	PALAS	PALES	BLADE	BLADE350*150*1.7MM
28	FIXADOR DAS LÂMINAS	FIJADOR DE LAS PALAS	LAME FIXER	BLADE FERTIGER	BLADE FIXER
29	DISPOSITIVO DE AFINAÇÃO	DISPOSITIVO DE AFINACION	DISPOSITIF DE RÉGLAGE	EINSTELLUNG	ADJUSTING DEVICE
30	PARAFUSO SEXTAVADO	TORNILLO HEXAGONAL	VIS HEXAGONALE	KRUZSCHRAUBE	CROSS SCREW
31	CRUZ	CRUZ	TRAVERSER	KREUZ	CROSS
32	PARAFUSO DE FIXAÇÃO	TORNILLO DE FIJACIÓN	VIS DE FIXATION	BEFESTIGUNGSSCHRAUBE	FIXING SCREW
33	BOCAL DOBRADO	BOCINA DE DOBRADO	BUSE PLIÉE	BIEGEDÜSE	BENDING NOZZLE
34	CORREIA V	COREA EN V	CORROUIE EN V	V-RIEMEN	V-BELT
35	MOLA DE PRESSÃO	MUELLE DE COMPRESIÓN	RESSORT DE PRESSION	TORSIONFEDER	TORSIONAL SPRING
36	ESPIA	CABLE DEL ACELERADOR	CÂBLE D'ACCELERATEUR	GAS ZUG	THROTTLE CABLE
37	ACELERADOR	ACELERADOR	ACCELERATEUR	GASHEBEL	THROTTLE LEVER
38	PUNHO	APRETÓN	POIGNÉE	GRIFF	GRIP
39	INTERRUPTOR DE PARAGEM DO MOTOR	INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR	INTERRUPTEUR D'ARRÊT	SCHALTER, MOTOR HALTER	SWITCH, ENGINE STOP



AS CAPACIDADES, POTÊNCIAS E MEDIDAS PODERÃO TER UMA VARIAÇÃO DE 10%.

RESERVA-SE O DIREITO DE MODIFICAÇÃO DAS INFORMAÇÕES DESCRITAS E AS ESPECIFICAÇÕES SEM AVISO PRÉVIO.

TODAS AS MEDIDAS EM MILÍMETROS (MM).

IMPRESSÃO 2021

A REPRODUÇÃO INTEGRAL OU PARCIAL DESTE CATÁLOGO NÃO É PERMITIDA.

TODOS OS DIREITOS RESERVADOS

COPYRIGHT © 2021

CAPACIDADES, POTENCIA Y MEDIDAS PUEDEN TENER UNA VARIACIÓN DE 10%.

SE RESERVA EL DERECHO DE MODIFICAR LA INFORMACIÓN DESCRITA Y LAS ESPECIFICACIONES SIN PREVIO AVISO.

TODAS LAS MEDIDAS EN MILÍMETROS (MM).

IMPRESO EN 2021

LA COPIA INTEGRAL O PARCIAL DE ESTE CATÁLOGO NO ESTÁ PERMITIDA.

RESERVADOS TODOS LOS DERECHOS

COPYRIGHT © 2021

LES CAPACITÉS, PUISSANCES ET LES MESURES PEUVENT AVOIR UNE VARIATION DE 10%.

S'IL SE RÉSERVE LE DROIT DE MODIFIER LES INFORMATIONS DÉCRITES AINSI QUE LES SPÉCIFICATIONS SANS PRÉAVIS.

TOUTES LES MESURES SONT EN MILLIMÈTRE (MM)

IMPRIMÉ EN 2021

LA REPRODUCTION TOTALE OU PARTIELLE DE CE CATALOGUE N'EST PAS AUTORISÉE.

TOUS LES DROITS RÉSERVÉS

COPYRIGHT © 2021

TRAGFÄHIGKEIT, LEISTUNG UND MESSWERTEN KÖNNEN BIS 10% SCHWANKEN

WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, DIE BESCHRIEBENEN INFORMATIONEN und SPEZIFIKATIONEN OHNE ANKÜNDIGUNG ZU ÄNDERN.

ALLE MESSEWERTEN IN MILLIMETER (mm).

GEDRUCKT IN 2021

DIE INTEGRAL ODER PARCIAL KOPIE VON DIESEN KATALOG IST NICHT ERLAUBT.

ALLE RECHTE VORBEHALTEN

COPYRIGHT © 2021

CAPACITIES, POWER AND MEASURES MAY HAVE A VARIATION OF 10%.

RESERVED THE RIGHT TO MODIFY THE INFORMATION DESCRIBED AND SPECIFICATIONS WITHOUT NOTICE.

ALL MEASUREMENTS IN MILLIMETERS (MM).

PRINTED IN 2021

THE INTEGRAL OR PARCIAL COPY OF THIS CATALOG IS NOT ALLOWED.

ALL RIGHTS RESERVED

COPYRIGHT © 2021

SIRL, SIRL GROUP
SIMÕES E RODRIGUES, S.A.
 ZONA INDUSTRIAL DE PENELA, LT 9
 3230-347 PENELA PORTUGAL

T +351 239 560 190
 T +351 919 677 588
 F +351 239 560 199

geral@sirl.pt

GPS: N 40° 01' 06.45"
 N 08° 22' 18.63"

www.sirl.pt



COMPETE
2020

PORTUGAL
2020



UNIÃO EUROPEIA

Fundo Europeu
 de Desenvolvimento Regional